

MEMORANDUM OF ARGUMENT

PART I – FACTS AND OVERVIEW

1. The Canadian Council for Refugees (CCR) and International Civil Liberties Monitoring Group (ICLMG) have a long-standing interest in the impact that protecting national security has on the fairness of proceedings and, particularly in recent years, on admissibility proceedings in the immigration context.¹ The impact on refugees and their families has been a central concern for the CCR membership of community groups and faith-based organizations who work with refugees and immigrants. The broader impact on civil society and liberties, taken for granted in a democratic society, has been a central concern of the ICLMG, an umbrella organization of civil liberty organizations. The CCR/ICLMG do not add to the facts.

PART II – POINTS IN ISSUE

2. The CCR/ICLMG address three issues: the context for the consideration of the secrecy issues; the requirements of fairness, rooted in Canada's constitutional framework and international human rights obligations; and, in particular, the lack of fairness in the unequal treatment afforded to non-citizens in this process.

PART III – STATEMENT OF ARGUMENT

A. Contextual Considerations

A.1. Normalizing Secrecy

3. Security certificates, such as the one at issue in this appeal, are not common;² however, the underlying issue of secrecy in legal proceedings is – more so since September 11, 2001. The context in this appeal is layered – from a singular focus on security certificates issued against refugees, to the broader context of refugees and other non-citizens seeking admission to Canada, to the yet broader context of the use of intelligence in diverse proceedings before courts and tribunals in Canada in the name of protecting national security. The CCR/ICLMG believe that the growing use of secret processes in this country is eroding, and will continue to erode, fundamental principles of fairness, as understood in Canadian democracy.³ Secrecy should not become a normal part of judicial processes in Canada.

¹ The focus has been on ss. 34 and 35, *Immigration & Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27 (*IRPA*).

² Ss. 77-85.6, *IRPA*.

³ *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217; [1998] S.C.J. No. 61, at paras. 32, 64, 67, 70, 81.

4. Despite the rarity of security certificates,⁴ the outcome of this appeal will guide the courts and tribunals in the application and interpretation of other aspects of the *IRPA* statutory scheme, which also deal with national security and are used more frequently: namely, provisions enabling the Ministers to introduce evidence on an *ex parte* basis and seek to have it considered by immigration tribunals,⁵ including the Immigration Division,⁶ where the security certificate procedures set out in s. 83 and 85.1 to 85.5 of the Act apply,⁷ as well as the Federal Court,⁸ where s.83 — other than the obligations to appoint a special advocate and provide a summary — applies. That Court has the discretion – never used – to appoint a special advocate in judicial review proceedings before it.⁹

5. Canada has other domestic legislation enabling courts to review secret evidence without disclosing it to the affected parties. There are provisions for holding secret hearings in relation to

⁴ See for eg. *Re Smith*, [1991] F.C.J. No. 212 (Iraq – Ad-Da'wa); *Re Shandi*, [1991] F.C.J. No. 1319 (Palestinian – PLO/Fatah); *Re Farahi-Mahdavi*, [1993] F.C.J. No. 285 (Iran – MEK); *Re Hussein*, [1993] F.C.J. No. 1386 (Lebanon – Hizbollah); *Re Singh*, [1994] F.C.J. No. 1140 (India – Sikh); *Re Baroud*, [1995] F.C.J. No. 829 (Palestinian – Fatah); *Re Saygili*, [1997] F.C.J. No. 287 (Turkey – PKK); *Re Al Sayegh*, [1997] F.C.J. No. 537 (Saudi – Hezbollah); *Re Kandiah*, [1997] F.C.J. No. 1491 (Sri Lanka – Tamil); *Re Suresh*, [1997] F.C.J. No. 1537 (Sri Lanka – Tamil); *Re Ahani*, [1998] F.C.J. No. 507 (Iran – Intelligence officer); *Re Jaballah*, [1999] F.C.J. No. 1681 (Egypt – Al Jihad) (two other certificates were issued in 2001 and in 2008, the latter still pending determination); *Re Mahjoub*, [2001] F.C.J. No. 1483 (Egypt – Vanguard of Conquest) (another certificate was issued in 2008 and is still pending determination); *Re Almrei*, unreported Nov. 23, 2001 (Syria – Bin Laden Network) (another certificate was issued in 2008 and quashed by the Federal Court 2009 F.C. 1263); *Re Charkaoui*, [2003] F.C.J. No. 1119 (Algeria – Bin Laden Network); *Re Zündel*, [2005] F.C.J. No. 314 (Germany – White Supremacist Movement); *Re Harkat*, [2005] F.C.J. No. 481 (Morocco – Bin Laden Network) (another certificate was issued and is the subject of this appeal).

⁵ S. 86, *IRPA* (admissibility hearings and detention reviews before the Immigration Division (ID) and appeals before the Immigration Appeal Division (IAD) of the Immigration & Refugee Board).

⁶ Matas, David, "Inadmissibility Certificates", 98 Imm. L.R. (3d) 50, at p. 21-22. See for eg. *Canada (M.C.I.) v. Sogi*, [2003] I.D.D. 1; *Canada (M.C.I.) v. M.R.S.*, [2002] I.Adj.D.D. No. 4. The same provisions apply to the IAD, but rarely arise as refugees and permanent residents who are inadmissible on security grounds cannot appeal to the IAD, s. 64(1), *IRPA*.

⁷ The most significant differences between ID hearings and Federal Court certificate hearings – both of which lead to deportation of a non-citizen on security grounds – are that the ID is an administrative tribunal, not a court, and is deciding the admissibility issue afresh, while the Federal Court judge is reviewing the reasonableness of the admissibility decision made by the Ministers when the certificate was issued.

⁸ S. 77-85.6, *IRPA* (security certificates in the Federal Court and appeals to the Court of Appeal); s. 87 (judicial review applications in the Federal Court).

⁹ There were 30 s. 87 *IRPA* cases in 2008; 25 cases in 2009; 14 cases in 2010; 20 cases in 2011; and 14 cases in 2012. See IMM Court Files: 249-08; 284-08; 500-08; 528-08; 531-08; 824-08; 983-08; 1133-08; 1149-08; 1591-08; 1593-08; 1596-08; 1597-08; 1599-08; 1654-08; 1821-08; 1958-08; 2088-08; 2275-08; 2386-08; 2472-08; 2865-08; 3052-08; 3680-08; 3968-08; 4068-08; 4096-08; 4267-08; 4874-08; 5137-08; 152-09; 213-09; 906-09; 987-09; 1105-09; 1107-09; 1450-09; 1474-09; 1797-09; 1965-09; 2114-09; 2234-09; 2309-09; 3310-09; 4345-09; 4509-09; 5147-09; 5376-09; 5381-09; 5446-09; 5641-09; 5902-09; 6156-09; 6241-09; 6492-09; 375-10; 1542-10; 1557-10; 1659-10; 2253-10; 2789-10; 3139-10; 4087-10; 4598-10; 4893-10; 5174-10; 6902-10; 7066-10; 7093-10; 513-11; 1651-11; 1655-11; 2130-11; 2305-11; 2845-11; 2994-11; 3343-11; 3730-11; 4311-11; 4732-11; 5905-11; 5924-11; 6016-11; 6444-11; 6573-11; 7038-11; 7704-11; 8416-11; 8457-11; 3518-12; 2220-12; 2321-12; 4193-12; 4840-12; 5990-12; 6262-12; 6304-12; 6416-12; 6428-12; 8291-12; 8356-12; 10859-12; 11479-12.

citizenship applications and public service security clearances.¹⁰ General provisions in the *Canada Evidence Act (CEA)* enable the Attorney General to seek to prevent disclosure of documents, normally subject to a disclosure obligation, on the basis of international relations, national defence and national security.¹¹

6. The use of secret intelligence in diverse proceedings before tribunals and courts has been criticized,¹² as Canada and other states – likely in consultation with each other – appear to be normalizing what was meant to be an exceptional procedure,¹³ expanding its use in other areas,¹⁴ including in criminal trials.¹⁵ While it is perhaps trite to reference the ‘slippery slope,’ there are real dangers. Canada is not at war; there is no national emergency. The normalization of secrecy as part of the decision making process, in addition to the human rights issues raised, undermines democratic principles and public confidence, not just in the government, but in the judiciary itself.¹⁶ Secrecy feeds the perception that the government is seeking to immunize itself from public censure for the wrongdoing of its officials and to shield from scrutiny information obtained from questionable sources. It contributes to the politicization of intelligence. Regardless

¹⁰ S. 34, 41-46, *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C., 1985, c. C-23 (*CSISA*). The Annual Reports of the Security Intelligence Review Committee report on the cases coming before the SIRC.

¹¹ S. 38-38.15, *Canada Evidence Act*, R.S.C., 1985, c. C-5 (*CEA*). This process differs from the *IPRA* scheme in that the Court may appoint an *amicus*, not a special advocate, and order the release of evidence even if it would harm national security, where it is in the public interest to do so. S. 38.06(2), *CEA*. Roach, Kent, “When Secret Intelligence Becomes Evidence: Some Implications of *Khadr* and *Charkaoui II*” (2009), 47 S.C.L.R. (2d) 147, at p. 151-152; see also *Carey v Ontario*, [1986] S.C.J. No. 74; 35 D.L.R. (4th) 161; [1986] 2 S.C.R. 637, at para. 22-39.

¹² See for eg. Ip, John, “The Rise and Spread of the Special Advocate,” (2008) Public Law 717; Human Rights Watch, “Preempting Justice: Counter-Terrorism Laws and Procedures in France”, July, 2008; Roach, *ibid.*; Justice, “Secret Evidence”, June, 2009; Justice, “Justice and Security Green Paper (Cm 8194): Consultation Response”, January 2012; Amnesty International, “Left in the Dark: the use of secret evidence in the United Kingdom”, 2012; Rix, Mark, “Counter-Terrorism and Information: The NSI Act, fair trials and open, accountable government”, Sydney Business School, Research On-line, December, 2010; UK Joint Committee on Human Rights (JCHR), 16th Report, 2009-10, para. 90.

¹³ Ip, *ibid.*, at p. 5.

¹⁴ See for eg. *Roberts v. Parole Board*, [2005] UKHL 45 (parole); *Mohammed v. Secretary of State for Foreign & Commonwealth Affairs*, [2009] EWHC 152 (Admin) (foreign criminal proceedings); *Al Rawi v. The Security Service*, [2011] UKSC 34 (Civil); *Tariq v. Home Office*, [2011] UKSC 35 (employment); *AHK v. Secretary of State for the Home Department*, [2012] EWHC 1117 (Admin) (citizenship); *Chief Constable v. YK*, [2010] EWHC 2438 (Family).

¹⁵ Human Rights Watch, *supra*; Hodgson, Jacqueline, “The Investigation and Prosecution of Terrorist Subjects in France”, Independent Report for the UK Home Office, Nov. 2006, at p. 39-43; UK Home Office, *Terrorist Investigations and the French Examining Magistrates System* July, 2007, at p. 12.

¹⁶ Roach, *supra* at p. 152; Ip, *supra* at p. 738; Hodgson, *supra.*, p. 42-44. At p. 48, Hodgson concludes that “the presence of some form of judicial oversight of an investigation carried out by the police and intelligence services, cannot serve as an alibi for proper defence and due process protections.” The perception of the effectiveness of the Federal Court was not enhanced by the greater disclosure granted, in cases like the one at bar, only after special advocates became involved. Nor was it enhanced when it became apparent that the Court had been misled by the Service in several instances about the quality of the information it relied upon, but only became aware of this after special advocates engaged in testing the evidence. See *Appeal Record*, Vol. 1, Tab 7, *Re Harkat*, 2009 FC 1050, at para. 65; *Ruby v. Canada (Solicitor General)*, 2002 4 S.C.R. 3 at para. 27.

of the merit of a decision that a refugee is involved in terrorism, non-disclosure of the underlying evidence undermines confidence in the result, and gives rise to the perception that the person has been wrongfully sanctioned – especially where the evidence could have been challenged if it had been disclosed.¹⁷ The end result may well be the alienation of entire communities whose cooperation is critical to the fight against terrorism.¹⁸

A.2 Consequences

7. The consequences of a finding that a person is described in ss. 34(1) or 35(1) are significant, even though the person may present no threat to Canada’s security.¹⁹ In addition to being inadmissible, the person is ineligible²⁰ for an assessment of whether she is a refugee with a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion under s. 96 of *IRPA*.²¹ While such individuals may request a Pre Removal Risk Assessment (PRRA)²², this consideration of risk by an immigration officer is restricted to the narrow factors set out in s. 97,²³ and is decided on a higher standard of proof.²⁴ As such, a finding of inadmissibility may result in the *refoulement* of a Convention refugee who has a well-founded fear of persecution, but who cannot establish that she *also* faces a substantial risk to life or risk of torture, cruel and unusual treatment or punishment under s. 97 of the *Act*. The denial of protection from *refoulement* to persecution or torture clearly breaches s. 7 of the *Charter*, as well as art. 33 of the *Refugee Convention* and art. 7 of the *Covenant on Civil and Political Rights* (CCPR).²⁵

¹⁷ Rix, *supra* at p. 7-10.

¹⁸ Human Rights Watch, *supra* at p. 76-77, 85. The excesses, one of which is the use of secret evidence in the criminal justice system, is “... likely to be counterproductive insofar as they alienate entire communities. Injustice feeds resentment and erodes public trust in law enforcement and security forces among the very communities whose cooperation is critical in the fight against terrorism. Over the long term, these abuses may actually feed into the grievances exploited by extremists.”

¹⁹ Contrary to the Minister’s assertion at paragraph 34 of his memorandum in this appeal, given the broadness of the membership bar in s. 34 of the *IRPA*, the security provisions go well beyond protecting Canada from those who are criminal or security risks. See note 29 below.

²⁰ Ss. 101(1)(f) and 112(3), *IRPA*.

²¹ S. 96, *IRPA*, incorporates art. 1, *Convention relating to the Status of Refugees*, Can T.S. 1969 No.6.

²² S. 112(1), *IRPA*. In *Chieu v. Canada (M.C.I.)*, [2002] S.C.J. No. 1; 2002 SCC 3, at para. 64 the Court noted the shortcomings of H&C applications, which are similarly considered by immigration officers, not an independent tribunal.

²³ Ss. 97, 112(3) and 113(d), *IRPA*. S. 97 incorporates art. 3 of the *Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment*, Can. T.S. 1987 No. 36.

²⁴ S. 97, 112-113, *IRPA*; *Lai v. Canada (M.C.I.)*, [2005] F.C.J. No. 584 (C.A.)

²⁵ *International Covenant on Civil and Political Rights*, Can. T.S. 1976 No. 47; even inadmissible claimants who successfully establish risk under s. 97 of *IRPA* may face *refoulement* if the Minister determines the application should be refused because of the nature and severity of the person’s acts or because of the danger she constitutes to

8. The exclusion from protection of those found inadmissible under the security bar is ever widening,²⁶ as decision makers apply the broad, unrestricted parameters of IRPA's membership provision²⁷ to those with increasingly remote connections to terrorism. Those affected are people who: (a) have had only a very tenuous and informal connection to a popularly supported liberation movement which has been labeled "terrorist" because of its engagement in violence; (b) present no real threat to Canada or any country;²⁸ and, (c) are in need of Canada's protection.²⁹ Security inadmissibility, which may be based on secret evidence, reaches to refugees and others in need of protection, whose membership is unrelated in time to the terrorist activities of an organization.³⁰

B. Breach of the Principles of Fundamental Justice

9. This Court has already recognized that "the serious consequences of the [security certificate] procedure on the liberty and security of the named person bring interests protected by

Canada's security: s. 113(d)(ii), *IRPA*; *Suresh v. Canada (M.C.I.)*, *supra*; *Jamaa v. Canada (M.C.I.)*, 2008 F.C.J. No. 553, at para. 16

²⁶ Ip, John, *supra* at p. 737-739. He notes the propensity for expanding provisions beyond the boundaries originally contemplated, a phenomenon which has occurred with membership.

²⁷ S. 34(1), *IRPA*; *Contreras v. Canada (M.C.I.)*, [2010] F.C.J. No. 287; 2010 FC 246, at para. 32 "... Membership, in the context of paragraph 34(1)(f) of the IRPA, is to be given a broad and unrestricted interpretation, since in immigration legislation, public safety and internal security are highly important." While this Court did not comment on how broad it was, it relied upon the exemption under s. 34(2) to save it from being overly broad. *Suresh v. Canada (M.C.I.)*, [2002] S.C.J. No. 3, at para. 109-110; see also *Agraira v. MPSEP*, [2013] S.C.J. No. 36.

²⁸ *Suresh v. Canada (M.C.I.)*, *supra* at paras. 85-88

²⁹ The breadth of the provision can be characterized as oppressive in reaching those in need of safe haven who never engaged in violence and presented no threat to Canada. Examples include: *Canada (M.C.I.) v. Dirar*, ID 5121-58971651, May.16.2012. A university student from Darfur, Sudan tutored other students in math and participated in peaceful rallies protesting state repression in Darfur. Found to be a member of an insurgent group, Justice & Equality Movement, leave denied Oct.30.2012, FC File: IMM-5475-12, per Barnes, J. *Canada (M.C.I.) v. Joseph*, ID 0003-A9-01567, Feb.17.2011. A widow who helped her elected MP husband, acting as his secretary and wife. Found to be an LTTE member because his democratic party negotiated for the LTTE in seeking to end the war in Sri Lanka; leave denied Sept.1.2011 FC File: IMM-1586-11, per Snider J. *Canada (M.C.I.) v. Figueroa*, ID A9-01353, May.5.2010. A student who supported the Faribundo Marti National Liberation Front (FMLN) in El Salvador, then seeking to overthrow a repressive dictatorship, and now the governing party in the Salvadorean democracy; leave denied Aug.30.2010, FC IMM-2836-10, per Harrington J. *Canada (M.C.I.) v. Sellathurai*, ID 0003-98-00512, Sept.26.2001. Found not to have joined the LTTE, but to be a member because he was knowledgeable about the group's aims and activities and gave humanitarian help – food, clothing, medicine and donations – to his former school-mates who had joined; leave denied Jan.14.2002 FC File: IMM-4690-01, per Blais, J. *Kozonguizi v. Canada (M.C.I.)*, 2010 FC 308, at para. 26-28. A young woman who went to meetings of the Caprivi Liberation Army because she was in love with her fiancé who was a member. Found to be a member; ignorance of group's purpose and minimal involvement not mitigating factors. *Saleh v. Canada (M.C.I.)*, [2010] F.C.J. No. 356; 2010 FC 303, at para. 19; *Tjueza v. Canada (M.C.I.)*, 2009 FC 1260, at para. 31. And now for these individuals, there is no equitable jurisdiction to consider family reunification through a sponsorship appeal or an application on humanitarian and compassionate grounds. S. 25, 64, IRPA, as amended on June 19, 2013.

³⁰ *Gebreab v. MPSEP*, [2010] F.C.J. No. 1312 (C.A.), at para. 2. Examples of those caught by this include those who today join the African National Congress, the ruling party in South Africa, or the FMLN, the ruling party in El Salvador, both of which in the past engaged in violence against repressive governments.

s. 7 of the *Charter* into play.”³¹ The CCR/ICLMG submit that the current process still does not meet the requirements of fundamental justice. There are both specific statutory flaws and ones that are inherent in the nature of the process.

10. The statutory defects include:

- The lack of authority for the designated judge to disclose information subject to a valid national security claim even where it is essential to ensuring a fair hearing, because there is no statutory basis for weighing the public interest in disclosure against the public interest in non-disclosure;³²
- The provision that the judge provide the person with a summary of information and evidence to enable her to be reasonably – not fully – informed of the Minister’s case, and which does not include anything that, in the judge’s opinion, would be injurious to national security or would endanger the safety of any person, notwithstanding its centrality to the Minister’s case;³³
- The limitations on the special advocates, including their inability to actively defend the person concerned at the closed hearing through the calling of witnesses,³⁴ and their inability to communicate with counsel after reviewing the secret evidence, without specific permission of the Court (which itself may require a breach of solicitor client privilege);³⁵
- An extremely low standard of proof for the government to meet in making its case, ‘reasonable grounds to believe’.³⁶

³¹ *Charkaoui I*, *supra* at para. 18; *Charkaoui II*, *supra* at para. 50. While the Minister notes at paragraph 47 of his factum that there must be a risk assessment prior to removal, the certificate is a removal order and a necessary part of the scheme leading to removal: the scheme engages s. 7 of the *Charter*. *R. v. Morgentaler*, [1988] 1 SCR 30; *Singh v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1985] 1 SCR 177 at para. 8-11.

³² As noted, the public interest in disclosure may override national security in proceedings under s. 38 of the *CEA*. Tomkins, Adam, “National Security and the Due Process of Law”, [2011] *Current Legal Problems* 1, at p. 3-4.

³³ S. 83(1)(e), *IRPA*; *ZZ v. Secretary of State for the Home Department*, ECtHR, June 4, 2013 (Case C-300/11), at para. 61, 65, 69; *Secretary of State for the Home Department v. AF*, [2009] UKHL 28; Forcese, Craig and Waldman, Lorne, “A Bismarckian Moment: *Charkaoui* and Bill C-3”, [2008] 42 S.C.L.R. (2d) 355, at p. 380-381.

³⁴ S. 85.2, *IRPA*; Forcese & Waldman, *ibid.*, at p. 381; Tomkins, Adam, *supra* at p. 3-4; Van Harten, Gus, “*Charkaoui* and Secret Evidence” (2008), 42 S.C.L.R. (2d) 251, at p. 350-353; Hodgson, *supra* at pp. 39, 42-43.

³⁵ S. 85.4, *IRPA*. There are no such statutory limitations on the Minister’s counsel. While they cannot disclose information which is protected on national security grounds, they do not have to seek judicial authorization to communicate about other aspects of the case with other counsel, including defence counsel. ‘Equality of arms’ is imbalanced in this aspect as well. It should come as no surprise that Special Advocates communicate with defence counsel in matters of legal strategy not on factual matters.

³⁶ S. 33, *IRPA*. *Charkaoui I*, *supra* at para. 39; *Canada (M.C.I.) v. Mugesera*, [2005] S.C.J. No. 39, at para. 114.

11. The defects inherent in the nature of the process include:

- The difficulty of defining the amorphous and elastic concept of national security, which is nevertheless necessary in order to ensure that the grounds for non-disclosure can be limited and consistently applied;³⁷
- Constant pressure on state officials to over-claim on national security grounds as a matter of prudence or because of a perceived need to protect officials from public criticism, and on the Court or tribunal to over-redact as a matter of caution;³⁸
- The existence and development of a closed body of jurisprudence available only to the court and the Minister, but not to the special advocates or to public counsel;
- The appearance of an inordinately close relationship between the Court and the state, which serves to undermine confidence in the judiciary;³⁹
- The weighting of intelligence information against the person due to the difficulty of effectively challenging it, creating a further imbalance which cannot be recalibrated;⁴⁰
- The absence of an “effective means of keeping this process under independent scrutiny and review” by “legal practitioners, the media and other civil society organisations which seek to hold executive government and its agencies accountable and answerable for their actions.”⁴¹

12. Cumulatively, the defects render the secret evidence provisions and process unfair and thus contrary to the principles of fundamental justice. Given the nature and extent of the defects, it is clear that the process cannot be restructured to provide a level of fairness commensurate with the interests at stake. The consequences of this unfairness are simply too serious, particularly for refugees who face *refoulement* without ever having their refugee claims assessed.

³⁷ This Court noted in *Suresh, supra* at para. 85 “...‘danger to the security of Canada’ is difficult to define.” The difficulty is real, as Rix, *supra*, observes at p. 8: “[O]ne important side effect of classifying information as ‘sensitive’ or ‘protected’ is to prevent scrutiny of whether the relevant material is in fact sensitive or protected. In other words, such a classification is self-fulfilling and prevents any sensible, informed public debate about either the nature of the material in question or the classification process.”

³⁸ Roach, *supra* at p. 151.

³⁹ Hodgson, *supra* at p. 39-42.

⁴⁰ Hodgson, *ibid.*, at 42-43, writing in the context of the French process, but of concern here, states: “The defence may challenge the truth of the statement of evidence ... difficult when they have no information about who produced the intelligence or why. The only possibility is to provide an alternative account that challenges that provided in the statement of evidence. Thus, the defence cannot challenge the inherent reliability of the statement by, for example, claiming that it was made by somebody who bears a grudge against them, or that the conversation immediately preceding that led in evidence alters the context and meaning of the words said. It is a higher threshold of proof to demonstrate that the evidence is false, than to demonstrate that it is unreliable. Effectively, the inclusion of intelligence information in the dossier is an endorsement of its reliability by the *juge d'instruction*.”

⁴¹ Rix, *supra* at p. 7.

13. The result of eliminating the security certificate process and like procedures would be that the fruits of an intelligence investigation would be disclosed, if relevant to the allegations. The means of securing evidence in both criminal and security investigations are not dissimilar – intercepts, surveillance, reliance on informants, use of undercover officers, and receiving information from foreign states are not secret methods.⁴² And in any event, where the investigators are aware that the information may be used in legal proceedings, one would expect they would ensure that the case can be supported on evidence which can be disclosed. In this way, the equally important interests in national security and fundamental justice can be reconciled: the state retains the legislative tools to protect national security, but would be required to prepare for presenting its case in open court, not behind closed doors.

C. Equality as a principle of fundamental justice

14. Substantive equality is a principle of fundamental justice and is the “animating norm” of the s. 15 analysis.⁴³ As this Court held in *Andrews*, “the section 15(1) guarantee is the broadest of all guarantees. It applies to and supports all other rights guaranteed by the Charter.”⁴⁴ Substantive equality has been considered within fundamental justice, informing what is a fair adjudicative process.⁴⁵ A discriminatory process, therefore, cannot be considered a fair process.⁴⁶ Further, a law that, by offending section 7, also contravenes another right cannot be consistent with fundamental justice.⁴⁷

⁴² *R. v. Mentuck*, [2001] S.C.J. No. 73; 2001 SCC 76, at para. 42-43; See *Chiarelli v. Canada (M.C.I.)*, [1992] S.C.J. No. 27. The Security Intelligence Review Committee disclosed wire taps, already disclosed in the trial.

⁴³ *Withler v. Canada (A.G.)*, [2011] 1 S.C.R. 396 at para. 2; See also *Law v. Canada (M.E.I.)*, [1999] 1 S.C.R. 497, at para. 25 *et seq*; *R. v. Kapp*, 2008 SCC 41, at para. 3; *Quebec v. A*, 2013 SCC 5, at para. 325, per Abella J. While this Court has not fully elucidated the meaning of substantive equality, apart from a commitment to look beyond equality of treatment and treating “likes alike,” Margot Young describes it as that which “is focused on an outcome of distributional equality in both material and symbolic or representational resources. Importantly, it entails a richer picture of freedom and asks whether individuals are in a position to enjoy freedom.” (Young, Margot, “Unequal to the Task: ‘Kapp’ing the Substantive Equality Potential of S. 15” (2010), 50 S.C.L.R. (2d) 183 at 195).

⁴⁴ *Law Society of B.C. v. Andrews*, [1989] 1 S.C.R. 143 at p. 185; *New Brunswick (Minister of Health & Community Services) v. G(J)*, [1999] 3 S.C.R. 46 [G.(J.)] at para. 112 per L’Heureux-Dubé J.

⁴⁵ *G. (J.)*, *ibid*; *R. v. Darrach*, [2000] 2 S.C.R. 443 at para. 31; *R. v. Mills*, [1999] 3 S.C.R. 668 at paras. 61-64; *Singh v. Canada (M.E.I.)*, *supra* at paras. 56-57.

⁴⁶ *Suresh*, *supra*. (procedures “demanded by the principles of fundamental justice” must be “decided in the context of the statute involved and the rights affected”; the factors to be considered are “non-exhaustive”); *R v. Williams*, [1998] 1 S.C.R. 1128 at para 48 and 49 (fair trial rights and the right to an impartial jury under *Charter* s.11(d) includes the right to a non-discriminatory jury verdict); *R. v. Ipeelee*, [2012] 1 S.C.R. 433 at para. 68 (proportionality in sentencing could be considered a principle of fundamental justice; it includes considerations of equality: “Just sanctions are those that do not operate in a discriminatory manner”); *Doe v. Metropolitan Toronto (Municipality) Commissioners of Police* (1998). 39 OR (3d) 487 at 521-522 (finding a police investigation conducted in a “discriminatory and negligent way” could not comport with fundamental justice).

⁴⁷ *R. v. Morgentaler*, [1988] 1 S.C.R. 30, per Wilson J. concurring.

15. Equality has been recognized as a fundamental principle underlying our constitutional democracy in a variety of ways outside the section 7 context.⁴⁸ Perhaps because it seems self-evident that equality qualifies as a “basic tenet of our legal system,”⁴⁹ this Court has not had occasion to contemplate whether substantive equality could be considered a principle of fundamental justice. It readily meets the three-part test in *R v. Malmo-Levine*⁵⁰ for recognition as a principle. This is consistent with a purposive interpretation of the *Charter*, which requires the Court to consider “the character and the larger objects of the *Charter* itself, to the language chosen to articulate the specific right or freedom, to the historical origins of the concepts enshrined, and where applicable, to the meaning and purpose of the other specific rights and freedoms with which it is associated within the text of the *Charter*.”⁵¹ It would be contrary to a purposive interpretation for the rights to life, liberty and security of the person under section 7 to be interpreted in a narrower fashion to exclude a requirement that they be provided equally and without discrimination. Indeed, by extending the rights to life, liberty and security of the person to “everyone,”⁵² the language of s. 7 itself embeds the requirement of substantive equality, to which status-based distinctions to deny equal entitlement to section 7 rights are anathema.⁵³

16. In both *Charkaoui I and II* this Court accepted that the fact that immigration status was at issue did not immunize the provisions from *Charter* scrutiny. What mattered was not the form of the process, but the rights engaged and the interests at stake.⁵⁴ Therefore, named persons are entitled, on a substantively equal basis to citizens under comparable processes engaging s. 7 *Charter* interests (such as extradition or criminal prosecutions relating to offences implicating national security), to fair practice and justice.⁵⁵

⁴⁸ Eg. *Reference re Secession of Quebec*, *supra* at para. 32 (the unwritten constitutional principle of democracy includes respect for communities, equality and social justice); *R. v. Oakes*, [1986] 1 S.C.R. 103 at para. 64 (principles of a free and democratic society include “respect for the inherent dignity of the human person, commitment to social justice and equality, accommodation of a wide variety of beliefs, respect for cultural and group identity”).

⁴⁹ *Reference re S. 94(2) of the Motor Vehicles Act*, [1985] 2 SCR 486 at paras. 29-30; James Hendry in “Section 7 and Social Justice” (2009-2010) 27. NJCL 93 at 123.

⁵⁰ *R v. Malmo-Levine*, [2003] 3 S.C.R. 571, at para 113.

⁵¹ *R. v. Big M Drug Mart Ltd.*, [1985] 1 S.C.R. 295 at para. 117.

⁵² Roach, Kent, “Section 7 of the Charter and National Security: Rights Protection and Proportionality versus Deference and Status (2012) 42:3 Ottawa Law Rev. 337 at 353.

⁵³ Froc, Kerri, “Constitutional Coalescence: Substantive Equality as a Principle of Fundamental Justice” (2011-2012) 42:3 Ottawa L Rev. 411 at 437-440.

⁵⁴ *Charkaoui I*, *supra* at paras. 17-18, 27; *Charkaoui II*, *ibid* at para. 53. In a related context, see also, *A and others v. Secretary of State for the Home Department* [2004] HL 56 (H.L.) [“Re A”], at 29-30, 48, 54, 100.

⁵⁵ See *Suresh*, *supra* at para. 49: conduct that would violate fundamental justice would be that which is “fundamentally unacceptable to our notions of fair practice and justice.”

17. The relaxed evidentiary requirements in the security certificate regime and the lack of full disclosure are clearly distinctions based on the analogous ground of citizenship status. These distinctions create a disadvantage by perpetuating invidious stereotyping, widening the gap⁵⁶ between non-citizens including refugees and claimants, and the rest of society. For individuals subject to a certificate, the s. 7 consequences include the stigmatizing impact of being branded a 'terrorist', as well as profound deprivations of life, liberty and security of the person in the form of indeterminate detention, and deportation to face possible persecution, torture or death. These rights deprivations are at least as severe as the consequences of a criminal conviction for terrorism offences. Therefore, equal protection of law means that the procedural requirements of fundamental justice must be commensurate with the risk and severity of the *Charter* violation faced by the individual, without discrimination on the basis of citizenship.⁵⁷ The security certificate regime fails to provide equivalent rights protection to the *Criminal Code*, yet the consequences of upholding a security certificate are as – or more – dire. This disparity cannot be justified on the basis that the subjects are not citizens, because this negates the very equality that s. 7 guarantees in the protection of life, liberty and security of the person and fundamental justice. If the government takes the position that the procedural and evidentiary provisions of the criminal law are too onerous to be applied in the context of security certificates, it must explain why it considers the criminal law's procedural and evidentiary provisions adequate to protect Canadians from risks posed by citizens, but not from those posed by non-citizens.⁵⁸ It has not done so in the present case.

PART IV – N/A

PART V – ORDER REQUESTED

18. The CCR and the ICLMG request the opportunity to make oral submissions to the Court. They make no submissions as to the outcome of the appeal.

ALL OF WHICH IS RESPECTFULLY SUBMITTED.

DATED this 11th day of September, 2013.

⁵⁶ *Quebec v. A*, *supra* at para. 332, per Abella J.

⁵⁷ See, Thwaites, Rayner, “Discriminating Against Non-Citizens Under the Charter: Charkaoui and Section 15” (2008-2009) 34 Queen’s LJ 669 at 673; and Shapiro, Jonathan, “An Ounce of Cure for a Pound of Preventative Detention: Security Certificates and the Charter,” (2008) 33 Queen's L.J. 519 at 560.

⁵⁸ See, Hudson, Graham, “The Administration of Justice? Certificate Proceedings, *Charkaoui II*, and the Value of Disclosure” (2010-2011) 48 Alta LR 195 at 208, 210.

BARBARA JACKMAN

SHARRYN J. AIKEN

ANDREW J. BROUWER

Counsel for the Interveners,
Canadian Council of Refugees, and
International Civil Liberties Monitoring Group

PART VI – TABLE OF AUTHORITIES

CASES (CANADIAN)	CITED AT PARAGRAPH(S)
<i>Agraira v. Canada (M.P.S.E.P.)</i> , 2013 SCC 36	8
<i>Canada (M.C.I.) v. M.R.S.</i> , [2002] I.Adj.D.D. No. 4	4
<i>Canada (M.C.I.) v. Sogi</i> , [2003] I.D.D. 1	4
<i>Carey v. Ontario</i> , [1986] S.C.J. No. 74	5
<i>Charkaoui v. Canada (M.C.I.)</i> , [2007] S.C.J. No. 9; 2007 SCC 9 [“Charkaoui I”]	9, 16
<i>Charkaoui v. Canada (M.C.I.)</i> , [2008] S.C.J. No. 39; 2008 SCC 38 [“Charkaoui II”]	9, 16
<i>Chiarelli v. Canada (M.C.I.)</i> , [1992] S.C.J. No. 27	13
<i>Chieu v. Canada (M.C.I.)</i> , [2002] S.C.J. No. 1; SCC 3	7
<i>Contreras v. Canada (M.C.I.)</i> , [2010] F.C.J. No. 287; 2010 FC 246	8
<i>Doe v. Metropolitan Toronto (Municipality) Commissioners of Police</i> (1998). 39 OR (3d) 487	14
<i>Gebreab v. Canada (M.P.S.E.P.)</i> , [2010] F.C.J. No. 1312 (C.A.)	8
<i>Kozonguizi v Canada (M.C.I.)</i> , [2010] F.C.J. No. 361; 2010 FC 308	8
<i>Lai v. Canada (M.C.I.)</i> , [2005] F.C.J. No. 584 (C.A.)	7
<i>Law v. Canada (M.E.I.)</i> , [1999] 1 S.C.R. 497	14
<i>Law Society of British Columbia v. Andrews</i> , [1989] 1 S.C.R. 143	14
<i>Mugesera v. Canada (M.C.I.)</i> , [2005] S.C.J. No. 39	10
<i>New Brunswick (Minister of Health and Community Services) v. G(J)</i> , [1999] 3 S.C.R. 46	14
<i>Quebec v. A</i> , 2013 SCC 5	14, 17
<i>R. v. Big M Drug Mart Ltd.</i> , [1985] 1 S.C.R. 295	15

<i>R. v. Darrach</i> , [2000] 2 S.C.R. 443	14
<i>R. v. Ipeelee</i> , [2012] 1 S.C.R. 433	14
<i>R. v. Kapp</i> , [2008] 2 S.C.R. 483	14
<i>R. v. Malmö-Levine</i> , [2003] 3 S.C.R. 571	15
<i>R v. Mentuck</i> , [2001] S.C.J. No. 73	13
<i>R. v. Mills</i> , [1999] 3 S.C.R. 668	14
<i>R. v. Morgentaler</i> , [1988] 1 S.C.R. 30	9, 14
<i>R. v. Oakes</i> , [1986] 1 S.C.R. 103	15
<i>R. v. Williams</i> , [1998] 1 S.C.R. 1128	14
<i>Re Ahani</i> , [1998] F.C.J. No. 507	4
<i>Re Al Sayegh</i> , [1997] F.C.J. No. 537	4
<i>Re Baroud</i> , [1995] F.C.J. No. 829	4
<i>Re Charkaoui</i> , [2003] F.C.J. No. 1119	4
<i>Re Farahi-Mahdavi</i> , [1993] F.C.J. No. 285	4
<i>Re Harkat</i> , [2005] F.C.J. No. 481	4
<i>Re Harkat</i> , [2009] F.C. No. 1050	6
<i>Re Hussein</i> , [1993] F.C.J. No. 1386	4
<i>Re Jaballah</i> , [1999] F.C.J. No. 1681	4
<i>Re Kandiah</i> , [1997] F.C.J. No. 1491	4
<i>Re Mahjoub</i> , [2001] F.C.J. No. 1483	4
<i>Re Saygili</i> , [1997] F.C.J. No. 287	4
<i>Re Shandi</i> , [1991] F.C.J. No. 1319	4
<i>Re Singh</i> , [1994] F.C.J. No. 1140	4

<i>Re Smith</i> , [1991] F.C.J. No. 212	4
<i>Re Suresh</i> , [1997] F.C.J. No. 1537	4
<i>Re Zündel</i> , [2005] F.C.J. No. 314	4
<i>Reference re Secession of Quebec</i> , [1998] 2 S.C.R. 217	3, 15
<i>Reference re Section 94(2) of the Motor Vehicles Act</i> , [1985] 2 S.C.R. 486	15
<i>Ruby v. Canada (Solicitor General)</i> , [2002] 4 S.C.R. 3	6
<i>Saleh v. Canada (M.C.I.)</i> , [2010] F.C.J. No. 356; 2010 FC 303	8
<i>Singh v. Canada (M.E.I.)</i> , [1985] 1 S.C.R. 177	9, 14
<i>Suresh v. Canada (M.C.I.)</i> , [2002] 1 S.C.R. 3	7, 8, 11, 14, 16
<i>Tjiueza v. Canada (M.C.I.)</i> , 2009 FC 1260	8
<i>Withler v. Canada (Attorney General)</i> , [2011] 1 S.C.R. 396	14

CASES (FOREIGN AND INTERNATIONAL)	CITED AT PARAGRAPH(S)
<i>AHK v. Secretary of State for the Home Department</i> , [2012] EWHC 1117	6
<i>Al Rawi v. The Security Service</i> , [2011] UKSC 34	6
<i>Chief Constable v. YK</i> , [2010] EWHC 2438	6
<i>Mohammed v. Secretary of State for Foreign & Commonwealth Affairs</i> , 2009] EWHC 152	6
<i>Roberts v. Parole Board</i> , [2005] UKHL 45	6
<i>Secretary of State for the Home Department v. AF</i> , [2009] UKHL 28	10
<i>Tariq v. Home Office</i> , [2011] UKSC 35	6
<i>ZZ v. Secretary of State for the Home Department</i> , ECtHR, June 4, 2013 (Case C-300/11)	10

SECONDARY SOURCES	CITED AT PARAGRAPH(S)
Amnesty International, "Left in the Dark: The use of secret evidence in the United Kingdom", 2012	6
Forcese, Craig and Waldman, Lorne, "A Bismarckian Moment: Charkaoui and Bill C-3", [2008] 42 S.C.L.R. (2d) 355	10, 17
Froc, Kerri, "Constitutional Coalescence: Substantive Equality as a Principle of Fundamental Justice" (2011-2012) 42:3 Ottawa L Rev 411	15
Hendry, James, "Section 7 and Social Justice" (2009-2010) 27. NJCL 93	15
Hodgson, Jacqueline, "The Investigation and Prosecution of Terrorist Subjects in France", Independent Report for the UK Home Office, Nov. 2006	6, 10, 11
Hudson, Graham, "The Administration of Justice? Certificate Proceedings, Charkaoui II, and the Value of Disclosure" (2010-2011) 48 Alta LR 195	17
Human Rights Watch, "Preempting Justice: Counter-Terrorism Laws and Procedures in France", July, 2008	6
Ip, John, "The Rise and Spread of the Special Advocate," (2008) Public Law 717	6, 8
Justice, "Justice and Security Green Paper (Cm 8194): Consultation Response", January 2012	6
Justice, "Secret Evidence", June, 2009	6
Matas, David, "Inadmissibility Certificates", 98 Imm. L.R. (3d) 50.	4
Rix, Mark, "Counter-Terrorism and Information: The NSI Act, fair trials and open, accountable government", Sydney Business School, Research On-line, December, 2010	6, 11
Roach, Kent, "Section 7 of the Charter and National Security: Rights Protection and Proportionality versus Deference and Status" (2012) 42:3 Ottawa Law Rev 337	15, 17
Roach, Kent, "When Secret Intelligence Becomes Evidence: Some Implications of Khadr and Charkaoui II" (2009), 47 S.C.L.R. (2d) 147	5, 6, 11

Young, Margot, "Unequal to the Task: 'Kapp'ing the Substantive Equality Potential of S 15" (2010), 50 S.C.L.R (2d) 183	14
Shapiro, Jonathan, "An Ounce of Cure for a Pound of Preventative Detention: Security Certificates and the Charter" (2008) 33 Queen's L.J. 519	17
Thwaites, Rayner, "Discriminating Against Non-Citizens Under the Charter: Charkaoui and Section 15" (2008-2009) 34 Queen's LJ 669	17
Tomkins, Adam, "National Security and the Due Process of Law", [2011] Current Legal Problems 1	10
UK Home Office, "Terrorist Investigations and the French Examining Magistrates System" July, 2007	6
UK Joint Committee on Human Rights (JCHR), 16th Report, 2009-10	6
Van Harten, Gus, "Charkaoui and Secret Evidence" (2008), 42 S.C.L.R. (2d) 251	10

INTERNATIONAL AGREEMENTS	CITED AT PARAGRAPH(S)
<i>Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment</i> , Can. T.S. 1987 No. 36	7
<i>Convention Relating relating to the Status of Refugees</i> , Can T.S. 1969 No.6	7
<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> , Can. T.S. 1976 No. 47	7

PART VII – LEGISLATION AT ISSUE

1. Constitution Act, 1982, being Schedule B to the Canada Act 1982(UK), 1982, c 11.

PART I CANADIAN CHARTER OF RIGHTS AND FREEDOMS	PARTIE I CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS
<p>Life, liberty and security of person</p> <p>7. Everyone has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.</p> <p>Equality before and under law and equal protection and benefit of law</p> <p>15. (1) Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.</p>	<p>Vie, liberté et sécurité</p> <p>7. Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.</p> <p>Égalité devant la loi, égalité de bénéfice et protection égale de la loi</p> <p>15. (1) La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.</p>

2. Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27

<p style="text-align: center;">DIVISION 4 INADMISSIBILITY</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 4 INTERDICTIONS DE TERRITOIRE</p>
<p>Rules of interpretation 33. The facts that constitute inadmissibility under sections 34 to 37 include facts arising from omissions and, unless otherwise provided, include facts for which there are reasonable grounds to believe that they have occurred, are occurring or may occur.</p> <p>Security 34. (1) A permanent resident or a foreign national is inadmissible on security grounds for</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) engaging in an act of espionage or an act of subversion against a democratic government, institution or process as they are understood in Canada; (b) engaging in or instigating the subversion by force of any government; (c) engaging in terrorism; (d) being a danger to the security of Canada; (e) engaging in acts of violence that would or might endanger the lives or safety of persons in Canada; or (f) being a member of an organization that there are reasonable grounds to believe engages, has engaged or will engage in acts referred to in paragraph (a), (b) or (c). <p>Exception (2) The matters referred to in subsection (1) do not constitute inadmissibility in respect of a permanent resident or a foreign national who satisfies the Minister that their presence in Canada would not be detrimental to the national interest.</p>	<p>Interprétation 33. Les faits — actes ou omissions — mentionnés aux articles 34 à 37 sont, sauf disposition contraire, appréciés sur la base de motifs raisonnables de croire qu'ils sont survenus, surviennent ou peuvent survenir.</p> <p>Sécurité 34. (1) Emportent interdiction de territoire pour raison de sécurité les faits suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être l'auteur d'actes d'espionnage ou se livrer à la subversion contre toute institution démocratique, au sens où cette expression s'entend au Canada; b) être l'instigateur ou l'auteur d'actes visant au renversement d'un gouvernement par la force; c) se livrer au terrorisme; d) constituer un danger pour la sécurité du Canada; e) être l'auteur de tout acte de violence susceptible de mettre en danger la vie ou la sécurité d'autrui au Canada; f) être membre d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle est, a été ou sera l'auteur d'un acte visé aux alinéas a), b) ou c). <p>Exception (2) Ces faits n'emportent pas interdiction de territoire pour le résident permanent ou l'étranger qui convainc le ministre que sa présence au Canada ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national.</p>

<p>Human or international rights violations</p> <p>35. (1) A permanent resident or a foreign national is inadmissible on grounds of violating human or international rights for</p> <p>(a) committing an act outside Canada that constitutes an offence referred to in sections 4 to 7 of the <i>Crimes Against Humanity and War Crimes Act</i>;</p> <p>(b) being a prescribed senior official in the service of a government that, in the opinion of the Minister, engages or has engaged in terrorism, systematic or gross human rights violations, or genocide, a war crime or a crime against humanity within the meaning of subsections 6(3) to (5) of the <i>Crimes Against Humanity and War Crimes Act</i>; or</p> <p>(c) being a person, other than a permanent resident, whose entry into or stay in Canada is restricted pursuant to a decision, resolution or measure of an international organization of states or association of states, of which Canada is a member, that imposes sanctions on a country against which Canada has imposed or has agreed to impose sanctions in concert with that organization or association.</p> <p>Exception</p> <p>(2) Paragraphs (1)(b) and (c) do not apply in the case of a permanent resident or a foreign national who satisfies the Minister that their presence in Canada would not be detrimental to the national interest.</p>	<p>Atteinte aux droits humains ou internationaux</p> <p>35. (1) Emportent interdiction de territoire pour atteinte aux droits humains ou internationaux les faits suivants :</p> <p>a) commettre, hors du Canada, une des infractions visées aux articles 4 à 7 de la <i>Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre</i>;</p> <p>b) occuper un poste de rang supérieur — au sens du règlement — au sein d'un gouvernement qui, de l'avis du ministre, se livre ou s'est livré au terrorisme, à des violations graves ou répétées des droits de la personne ou commet ou a commis un génocide, un crime contre l'humanité ou un crime de guerre au sens des paragraphes 6(3) à (5) de la <i>Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre</i>;</p> <p>c) être, sauf s'agissant du résident permanent, une personne dont l'entrée ou le séjour au Canada est limité au titre d'une décision, d'une résolution ou d'une mesure d'une organisation internationale d'États ou une association d'États dont le Canada est membre et qui impose des sanctions à l'égard d'un pays contre lequel le Canada a imposé — ou s'est engagé à imposer — des sanctions de concert avec cette organisation ou association.</p> <p>Exception</p> <p>2) Les faits visés aux alinéas (1)b) et c) n'emportent pas interdiction de territoire pour le résident permanent ou l'étranger qui convainc le ministre que sa présence au Canada ne serait nullement préjudiciable à l'intérêt national.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">DIVISION 9 CERTIFICATES AND PROTECTION OF INFORMATION</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 9 CERTIFICATS ET PROTECTION DE RENSEIGNEMENTS</p>
<p>Definitions</p> <p>76. ***</p> <p style="text-align: center;"><i>Certificate</i></p> <p>Referral of certificate</p> <p>77. (1) The Minister and the Minister of Citizenship and Immigration shall sign a certificate stating that a permanent resident or foreign national is inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, serious criminality or organized criminality, and shall refer the certificate to the Federal Court.</p> <p>Filing of evidence and summary</p> <p>(2) When the certificate is referred, the Minister shall file with the Court the information and other evidence on which the certificate is based, and a summary of information and other evidence that enables the person who is named in the certificate to be reasonably informed of the case made by the Minister but that does not include anything that, in the Minister's opinion, would be injurious to national security or endanger the safety of any person if disclosed.</p> <p>Effect of referral</p> <p>(3) Once the certificate is referred, no proceeding under this Act respecting the person who is named in the certificate — other than proceedings relating to sections 82 to 82.3, 112 and 115 — may be commenced or continued until the judge determines whether the certificate is reasonable.</p> <p>Determination</p> <p>78. The judge shall determine whether the certificate is reasonable and shall quash the certificate if he or she determines that it is not.</p>	<p>Définitions</p> <p>76. ***</p> <p style="text-align: center;"><i>Certificat</i></p> <p>Dépôt du certificat</p> <p>77. (1) Le ministre et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration déposent à la Cour fédérale le certificat attestant qu'un résident permanent ou qu'un étranger est interdit de territoire pour raison de sécurité ou pour atteinte aux droits humains ou internationaux, grande criminalité ou criminalité organisée.</p> <p>Dépôt de la preuve et du résumé</p> <p>(2) Le ministre dépose en même temps que le certificat les renseignements et autres éléments de preuve justifiant ce dernier, ainsi qu'un résumé de la preuve qui permet à la personne visée d'être suffisamment informée de sa thèse et qui ne comporte aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon le ministre, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui.</p> <p>Effet du dépôt</p> <p>(3) Il ne peut être procédé à aucune instance visant la personne au titre de la présente loi tant qu'il n'a pas été statué sur le certificat. Ne sont pas visées les instances relatives aux articles 82 à 82.3, 112 et 115.</p> <p>Décision</p> <p>78. Le juge décide du caractère raisonnable du certificat et l'annule s'il ne peut conclure qu'il est raisonnable.</p>

<p>Appeal 79. An appeal from the determination may be made to the Federal Court of Appeal only if the judge certifies that a serious question of general importance is involved and states the question. However, no appeal may be made from an interlocutory decision in the proceeding.</p> <p>Effect of certificate 80. A certificate that is determined to be reasonable is conclusive proof that the person named in it is inadmissible and is a removal order that is in force without it being necessary to hold or continue an examination or admissibility hearing.</p> <p style="text-align: center;"><i>Detention and Release</i></p> <p>Ministers' warrant 81. The Minister and the Minister of Citizenship and Immigration may issue a warrant for the arrest and detention of a person who is named in a certificate if they have reasonable grounds to believe that the person is a danger to national security or to the safety of any person or is unlikely to appear at a proceeding or for removal.</p> <p>Initial review of detention 82. (1) A judge shall commence a review of the reasons for the person's continued detention within 48 hours after the detention begins.</p> <p>Further reviews of detention — before determining reasonableness (2) Until it is determined whether a certificate is reasonable, a judge shall commence another review of the reasons for the person's continued detention at least once in the six-month period following the conclusion of each preceding review.</p> <p>Further reviews of detention — after determining reasonableness (3) A person who continues to be detained after a certificate is determined to be reasonable may apply</p>	<p>Appel 79. La décision n'est susceptible d'appel devant la Cour d'appel fédérale que si le juge certifie que l'affaire soulève une question grave de portée générale et énonce celle-ci; toutefois, les décisions interlocutoires ne sont pas susceptibles d'appel.</p> <p>Effet du certificat 80. Le certificat jugé raisonnable fait foi de l'interdiction de territoire et constitue une mesure de renvoi en vigueur, sans qu'il soit nécessaire de procéder au contrôle ou à l'enquête.</p> <p style="text-align: center;"><i>Détention et mise en liberté</i></p> <p>Mandat d'arrestation 81. Le ministre et le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration peuvent lancer un mandat pour l'arrestation et la mise en détention de la personne visée par le certificat dont ils ont des motifs raisonnables de croire qu'elle constitue un danger pour la sécurité nationale ou la sécurité d'autrui ou qu'elle se soustraira vraisemblablement à la procédure ou au renvoi.</p> <p>Premier contrôle de la détention 82. (1) Dans les quarante-huit heures suivant le début de la détention, le juge entreprend le contrôle des motifs justifiant le maintien en détention.</p> <p>Contrôles subséquents — avant la décision sur le certificat (2) Tant qu'il n'est pas statué sur le certificat, le juge entreprend un autre contrôle des motifs justifiant le maintien en détention au moins une fois au cours des six mois suivant la conclusion du dernier contrôle.</p> <p>Contrôles subséquents — après la décision sur le certificat (3) La personne dont le certificat a été jugé raisonnable et qui est maintenue en détention peut demander à la Cour fédérale un autre</p>
--	---

to the Federal Court for another review of the reasons for their continued detention if a period of six months has expired since the conclusion of the preceding review.

Reviews of conditions

(4) A person who is released from detention under conditions may apply to the Federal Court for another review of the reasons for continuing the conditions if a period of six months has expired since the conclusion of the preceding review.

Order

(5) On review, the judge:

(a) shall order the person's detention to be continued if the judge is satisfied that the person's release under conditions would be injurious to national security or endanger the safety of any person or that they would be unlikely to appear at a proceeding or for removal if they were released under conditions; or

(b) in any other case, shall order or confirm the person's release from detention and set any conditions that the judge considers appropriate.

Variation of orders

82.1 (1) A judge may vary an order made under subsection 82(5) on application of the Minister or of the person who is subject to the order if the judge is satisfied that the variation is desirable because of a material change in the circumstances that led to the order.

Calculation of period for next review

(2) For the purpose of calculating the six-month period referred to in subsection 82(2), (3) or (4), the conclusion of the preceding review is deemed to have taken place on the day on which the decision under subsection (1) is made.

contrôle des motifs justifiant ce maintien une fois expiré un délai de six mois suivant la conclusion du dernier contrôle.

Contrôles des conditions de mise en liberté

(4) La personne mise en liberté sous condition peut demander à la Cour fédérale un autre contrôle des motifs justifiant le maintien des conditions une fois expiré un délai de six mois suivant la conclusion du dernier contrôle.

Ordonnance

(5) Lors du contrôle, le juge :

a) ordonne le maintien en détention s'il est convaincu que la mise en liberté sous condition de la personne constituera un danger pour la sécurité nationale ou la sécurité d'autrui ou qu'elle se soustraira vraisemblablement à la procédure ou au renvoi si elle est mise en liberté sous condition;

b) dans les autres cas, ordonne ou confirme sa mise en liberté et assortit celle-ci des conditions qu'il estime indiquées.

Modification des ordonnances

82.1 (1) Le juge peut modifier toute ordonnance rendue au titre du paragraphe 82(5) sur demande du ministre ou de la personne visée par l'ordonnance s'il est convaincu qu'il est souhaitable de le faire en raison d'un changement important des circonstances ayant donné lieu à l'ordonnance.

Calcul du délai pour le prochain contrôle

(2) Pour le calcul de la période de six mois prévue aux paragraphes 82(2), (3) ou (4), la conclusion du dernier contrôle est réputée avoir eu lieu à la date à laquelle la décision visée au paragraphe (1) est rendue.

<p>Arrest and detention — breach of conditions 82.2 (1) A peace officer may arrest and detain a person released under section 82 or 82.1 if the officer has reasonable grounds to believe that the person has contravened or is about to contravene any condition applicable to their release.</p> <p>Appearance before judge (2) The peace officer shall bring the person before a judge within 48 hours after the detention begins.</p> <p>Order (3) If the judge finds that the person has contravened or was about to contravene any condition applicable to their release, the judge shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) order the person's detention to be continued if the judge is satisfied that the person's release under conditions would be injurious to national security or endanger the safety of any person or that they would be unlikely to appear at a proceeding or for removal if they were released under conditions; (b) confirm the release order; or (c) vary the conditions applicable to their release. <p>Calculation of period for next review (4) For the purpose of calculating the six-month period referred to in subsection 82(2), (3) or (4), the conclusion of the preceding review is deemed to have taken place on the day on which the decision under subsection (3) is made.</p> <p>Appeal 82.3 An appeal from a decision made under any of sections 82 to 82.2 may be made to the Federal Court of Appeal only if the judge certifies that a serious question of general importance is involved and states the question. However, no appeal may be made from</p>	<p>Arrestation et détention — non-respect de conditions 82.2 (1) L'agent de la paix peut arrêter et détenir toute personne mise en liberté au titre des articles 82 ou 82.1 s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a contrevenu ou est sur le point de contrevenir à l'une ou l'autre des conditions de sa mise en liberté.</p> <p>Comparution (2) Le cas échéant, il la conduit devant un juge dans les quarante-huit heures suivant le début de la détention.</p> <p>Ordonnance (3) S'il conclut que la personne a contrevenu ou était sur le point de contrevenir à l'une ou l'autre des conditions de sa mise en liberté, le juge, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ordonne qu'elle soit maintenue en détention s'il est convaincu que sa mise en liberté sous condition constituera un danger pour la sécurité nationale ou la sécurité d'autrui ou qu'elle se soustraira vraisemblablement à la procédure ou au renvoi si elle est mise en liberté sous condition; b) confirme l'ordonnance de mise en liberté; c) modifie les conditions dont la mise en liberté est assortie. <p>Calcul du délai pour le prochain contrôle (4) Pour le calcul de la période de six mois prévue aux paragraphes 82(2), (3) ou (4), la conclusion du dernier contrôle est réputée avoir eu lieu à la date à laquelle la décision visée au paragraphe (3) est rendue.</p> <p>Appel 82.3 Les décisions rendues au titre des articles 82 à 82.2 ne sont susceptibles d'appel devant la Cour d'appel fédérale que si le juge certifie que l'affaire soulève une question grave de portée générale et énonce celle-ci; toutefois, les décisions interlocutoires ne sont pas susceptibles d'appel.</p>
--	---

<p>an interlocutory decision in the proceeding.</p> <p>Minister's order to release 82.4 The Minister may, at any time, order that a person who is detained under any of sections 82 to 82.2 be released from detention to permit their departure from Canada.</p> <p style="text-align: center;"><i>Protection of Information</i></p> <p>Protection of information 83. (1) The following provisions apply to proceedings under any of sections 78 and 82 to 82.2:</p> <p>(a) the judge shall proceed as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness and natural justice permit;</p> <p>(b) the judge shall appoint a person from the list referred to in subsection 85(1) to act as a special advocate in the proceeding after hearing representations from the permanent resident or foreign national and the Minister and after giving particular consideration and weight to the preferences of the permanent resident or foreign national;</p> <p>(c) at any time during a proceeding, the judge may, on the judge's own motion — and shall, on each request of the Minister — hear information or other evidence in the absence of the public and of the permanent resident or foreign national and their counsel if, in the judge's opinion, its disclosure could be injurious to national security or endanger the safety of any person;</p> <p>(d) the judge shall ensure the confidentiality of information and other evidence provided by the Minister if, in the judge's opinion, its disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person;</p> <p>(e) throughout the proceeding, the judge shall ensure that the permanent resident or foreign national is provided with a summary of information and other evidence that enables them to be reasonably informed of the case made</p>	<p>Ordonnance ministérielle de mise en liberté 82.4 Le ministre peut, en tout temps, ordonner la mise en liberté de la personne détenue au titre de l'un des articles 82 à 82.2 pour lui permettre de quitter le Canada.</p> <p style="text-align: center;"><i>Protection des renseignements</i></p> <p>Protection des renseignements 83. (1) Les règles ci-après s'appliquent aux instances visées aux articles 78 et 82 à 82.2 :</p> <p>a) le juge procède, dans la mesure où les circonstances et les considérations d'équité et de justice naturelle le permettent, sans formalisme et selon la procédure expéditive;</p> <p>b) il nomme, parmi les personnes figurant sur la liste dressée au titre du paragraphe 85(1), celle qui agira à titre d'avocat spécial dans le cadre de l'instance, après avoir entendu l'intéressé et le ministre et accordé une attention et une importance particulières aux préférences de l'intéressé;</p> <p>c) il peut d'office tenir une audience à huis clos et en l'absence de l'intéressé et de son conseil — et doit le faire à chaque demande du ministre — si la divulgation des renseignements ou autres éléments de preuve en cause pourrait porter atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;</p> <p>d) il lui incombe de garantir la confidentialité des renseignements et autres éléments de preuve que lui fournit le ministre et dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui;</p> <p>e) il veille tout au long de l'instance à ce que soit fourni à l'intéressé un résumé de la preuve qui ne comporte aucun élément dont la divulgation porterait atteinte, selon lui, à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui et qui permet à l'intéressé d'être suffisamment informé de la thèse du ministre à l'égard de</p>
---	---

<p>by the Minister in the proceeding but that does not include anything that, in the judge's opinion, would be injurious to national security or endanger the safety of any person if disclosed;</p> <p>(f) the judge shall ensure the confidentiality of all information or other evidence that is withdrawn by the Minister;</p> <p>(g) the judge shall provide the permanent resident or foreign national and the Minister with an opportunity to be heard;</p> <p>(h) the judge may receive into evidence anything that, in the judge's opinion, is reliable and appropriate, even if it is inadmissible in a court of law, and may base a decision on that evidence;</p> <p>(i) the judge may base a decision on information or other evidence even if a summary of that information or other evidence is not provided to the permanent resident or foreign national; and</p> <p>(j) the judge shall not base a decision on information or other evidence provided by the Minister, and shall return it to the Minister, if the judge determines that it is not relevant or if the Minister withdraws it.</p> <p>Clarification (1.1) For the purposes of paragraph (1)(h), reliable and appropriate evidence does not include information that is believed on reasonable grounds to have been obtained as a result of the use of torture within the meaning of section 269.1 of the <i>Criminal Code</i>, or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment within the meaning of the Convention Against Torture.</p> <p>Appointment of special advocate (1.2) If the permanent resident or foreign national requests that a particular person be appointed under paragraph (1)(b), the judge shall appoint that person unless the judge is satisfied that</p>	<p>l'instance en cause;</p> <p>f) il lui incombe de garantir la confidentialité des renseignements et autres éléments de preuve que le ministre retire de l'instance;</p> <p>g) il donne à l'intéressé et au ministre la possibilité d'être entendus;</p> <p>h) il peut recevoir et admettre en preuve tout élément — même inadmissible en justice — qu'il estime digne de foi et utile et peut fonder sa décision sur celui-ci;</p> <p>i) il peut fonder sa décision sur des renseignements et autres éléments de preuve même si un résumé de ces derniers n'est pas fourni à l'intéressé;</p> <p>j) il ne peut fonder sa décision sur les renseignements et autres éléments de preuve que lui fournit le ministre et les remet à celui-ci s'il décide qu'ils ne sont pas pertinents ou si le ministre les retire.</p> <p>Précision (1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)h), sont exclus des éléments de preuve dignes de foi et utiles les renseignements dont il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils ont été obtenus par suite du recours à la torture, au sens de l'article 269.1 du <i>Code criminel</i>, ou à d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, au sens de la Convention contre la torture.</p> <p>Choix de l'avocat spécial (1.2) Si l'intéressé demande qu'une personne en particulier soit nommée au titre de l'alinéa (1)b), le juge nomme cette personne, à moins qu'il estime que l'une ou l'autre des situations ci-après s'applique :</p>
--	--

<p>(a) the appointment would result in the proceeding being unreasonably delayed;</p> <p>(b) the appointment would place the person in a conflict of interest; or</p> <p>(c) the person has knowledge of information or other evidence whose disclosure would be injurious to national security or endanger the safety of any person and, in the circumstances, there is a risk of inadvertent disclosure of that information or other evidence.</p> <p>For greater certainty</p> <p>(2) For greater certainty, the judge's power to appoint a person to act as a special advocate in a proceeding includes the power to terminate the appointment and to appoint another person.</p> <p>Protection of information on appeal</p> <p>84. Section 83 — other than the obligation to provide a summary — and sections 85.1 to 85.5 apply to an appeal under section 79 or 82.3, and to any further appeal, with any necessary modifications.</p> <p style="text-align: center;"><i>Special Advocate</i></p> <p>List of persons who may act as special advocates</p> <p>85. (1) The Minister of Justice shall establish a list of persons who may act as special advocates and shall publish the list in a manner that the Minister of Justice considers appropriate to facilitate public access to it.</p> <p><i>Statutory Instruments Act</i></p> <p>(2) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to the list.</p> <p>Administrative support and resources</p> <p>(3) The Minister of Justice shall ensure that special advocates are provided with adequate administrative support and resources.</p>	<p>a) la nomination de cette personne retarderait indûment l'instance;</p> <p>b) la nomination de cette personne mettrait celle-ci en situation de conflit d'intérêts;</p> <p>c) cette personne a connaissance de renseignements ou d'autres éléments de preuve dont la divulgation porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui et, dans les circonstances, ces renseignements ou autres éléments de preuve risquent d'être divulgués par inadvertance.</p> <p>Précision</p> <p>(2) Il est entendu que le pouvoir du juge de nommer une personne qui agira à titre d'avocat spécial dans le cadre d'une instance comprend celui de mettre fin à ses fonctions et de nommer quelqu'un pour la remplacer.</p> <p>Protection des renseignements à l'appel</p> <p>84. L'article 83 — sauf quant à l'obligation de fournir un résumé — et les articles 85.1 à 85.5 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'appel interjeté au titre des articles 79 ou 82.3 et à tout appel subséquent.</p> <p style="text-align: center;"><i>Avocat spécial</i></p> <p>Liste de personnes pouvant agir à titre d'avocat spécial</p> <p>85. (1) Le ministre de la Justice dresse une liste de personnes pouvant agir à titre d'avocat spécial et publie la liste de la façon qu'il estime indiquée pour la rendre accessible au public.</p> <p><i>Loi sur les textes réglementaires</i></p> <p>(2) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas à la liste.</p> <p>Soutien administratif et ressources</p> <p>(3) Le ministre de la Justice veille à ce que soient fournis à tout avocat spécial un soutien administratif et des ressources adéquats.</p>
---	--

<p>Special advocate's role 85.1 (1) A special advocate's role is to protect the interests of the permanent resident or foreign national in a proceeding under any of sections 78 and 82 to 82.2 when information or other evidence is heard in the absence of the public and of the permanent resident or foreign national and their counsel.</p> <p>Responsibilities (2) A special advocate may challenge (a) the Minister's claim that the disclosure of information or other evidence would be injurious to national security or endanger the safety of any person; and (b) the relevance, reliability and sufficiency of information or other evidence that is provided by the Minister and is not disclosed to the permanent resident or foreign national and their counsel, and the weight to be given to it.</p> <p>For greater certainty (3) For greater certainty, the special advocate is not a party to the proceeding and the relationship between the special advocate and the permanent resident or foreign national is not that of solicitor and client.</p> <p>Protection of communications with special advocate (4) However, a communication between the permanent resident or foreign national or their counsel and the special advocate that would be subject to solicitor-client privilege if the relationship were one of solicitor and client is deemed to be subject to solicitor-client privilege. For greater certainty, in respect of that communication, the special advocate is not a compellable witness in any proceeding.</p> <p>Powers 85.2 A special advocate may (a) make oral and written</p>	<p>Rôle de l'avocat spécial 85.1 (1) L'avocat spécial a pour rôle de défendre les intérêts du résident permanent ou de l'étranger lors de toute audience tenue à huis clos et en l'absence de celui-ci et de son conseil dans le cadre de toute instance visée à l'un des articles 78 et 82 à 82.2.</p> <p>Responsabilités (2) Il peut contester : a) les affirmations du ministre voulant que la divulgation de renseignements ou autres éléments de preuve porterait atteinte à la sécurité nationale ou à la sécurité d'autrui; b) la pertinence, la fiabilité et la suffisance des renseignements ou autres éléments de preuve fournis par le ministre, mais communiqués ni à l'intéressé ni à son conseil, et l'importance qui devrait leur être accordée.</p> <p>Précision (3) Il est entendu que l'avocat spécial n'est pas partie à l'instance et que les rapports entre lui et l'intéressé ne sont pas ceux qui existent entre un avocat et son client.</p> <p>Protection des communications avec l'avocat spécial (4) Toutefois, toute communication entre l'intéressé ou son conseil et l'avocat spécial qui serait protégée par le secret professionnel liant l'avocat à son client si ceux-ci avaient de tels rapports est réputée être ainsi protégée, et il est entendu que l'avocat spécial ne peut être contraint à témoigner à l'égard d'une telle communication dans quelque instance que ce soit.</p> <p>Pouvoirs 85.2 L'avocat spécial peut : a) présenter au juge ses observations,</p>
--	--

<p>submissions with respect to the information and other evidence that is provided by the Minister and is not disclosed to the permanent resident or foreign national and their counsel;</p> <p>(b) participate in, and cross-examine witnesses who testify during, any part of the proceeding that is held in the absence of the public and of the permanent resident or foreign national and their counsel; and</p> <p>(c) exercise, with the judge's authorization, any other powers that are necessary to protect the interests of the permanent resident or foreign national.</p> <p>Immunity</p> <p>85.3 A special advocate is not personally liable for anything they do or omit to do in good faith under this Division.</p> <p>Obligation to provide information</p> <p>85.4 (1) The Minister shall, within a period set by the judge, provide the special advocate with a copy of all information and other evidence that is provided to the judge but that is not disclosed to the permanent resident or foreign national and their counsel.</p> <p>Restrictions on communications — special advocate</p> <p>(2) After that information or other evidence is received by the special advocate, the special advocate may, during the remainder of the proceeding, communicate with another person about the proceeding only with the judge's authorization and subject to any conditions that the judge considers appropriate.</p> <p>Restrictions on communications — other persons</p> <p>(3) If the special advocate is authorized to communicate with a person, the judge may prohibit that person from communicating with anyone else about the proceeding during the remainder of</p>	<p>oralement ou par écrit, à l'égard des renseignements et autres éléments de preuve fournis par le ministre, mais communiqués ni à l'intéressé ni à son conseil;</p> <p>b) participer à toute audience tenue à huis clos et en l'absence de l'intéressé et de son conseil, et contre-interroger les témoins;</p> <p>c) exercer, avec l'autorisation du juge, tout autre pouvoir nécessaire à la défense des intérêts du résident permanent ou de l'étranger.</p> <p>Immunité</p> <p>85.3 L'avocat spécial est dégagé de toute responsabilité personnelle en ce qui concerne les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans le cadre de la présente section.</p> <p>Obligation de communication</p> <p>85.4 (1) Il incombe au ministre de fournir à l'avocat spécial, dans le délai fixé par le juge, copie de tous les renseignements et autres éléments de preuve qui ont été fournis au juge, mais qui n'ont été communiqués ni à l'intéressé ni à son conseil.</p> <p>Restrictions aux communications — avocat spécial</p> <p>(2) Entre le moment où il reçoit les renseignements et autres éléments de preuve et la fin de l'instance, l'avocat spécial ne peut communiquer avec qui que ce soit au sujet de l'instance si ce n'est avec l'autorisation du juge et aux conditions que celui-ci estime indiquées.</p> <p>Restrictions aux communications — autres personnes</p> <p>(3) Dans le cas où l'avocat spécial est autorisé à communiquer avec une personne, le juge peut interdire à cette dernière de communiquer avec qui que ce soit d'autre au sujet de l'instance, et ce jusqu'à la fin de celle-ci, ou</p>
---	---

the proceeding or may impose conditions with respect to such a communication during that period.

Disclosure and communication prohibited

85.5 With the exception of communications authorized by a judge, no person shall

(a) disclose information or other evidence that is disclosed to them under section 85.4 and that is treated as confidential by the judge presiding at the proceeding; or

(b) communicate with another person about the content of any part of a proceeding under any of sections 78 and 82 to 82.2 that is heard in the absence of the public and of the permanent resident or foreign national and their counsel.

Rules

85.6 (1) The Chief Justice of the Federal Court of Appeal and the Chief Justice of the Federal Court may each establish a committee to make rules governing the practice and procedure in relation to the participation of special advocates in proceedings before the court over which they preside. The rules are binding despite any rule of practice that would otherwise apply.

Composition of committees

(2) Any committee established shall be composed of the Chief Justice of the Federal Court of Appeal or the Chief Justice of the Federal Court, as the case may be, the Attorney General of Canada or one or more representatives of the Attorney General of Canada, and one or more members of the bar of any province who have experience in a field of law relevant to those types of proceedings. The Chief Justices may also designate additional members of their respective committees.

Chief Justices shall preside

(3) The Chief Justice of the Federal Court of Appeal and the Chief Justice

assujettir à des conditions toute communication de cette personne à ce sujet, jusqu'à la fin de l'instance.

Divulgations et communications interdites

85.5 Sauf à l'égard des communications autorisées par tout juge, il est interdit à quiconque :

a) de divulguer des renseignements et autres éléments de preuve qui lui sont communiqués au titre de l'article 85.4 et dont la confidentialité est garantie par le juge présidant l'instance;

b) de communiquer avec toute personne relativement au contenu de tout ou partie d'une audience tenue à huis clos et en l'absence de l'intéressé et de son conseil dans le cadre d'une instance visée à l'un des articles 78 et 82 à 82.2.

Règles

85.6 (1) Les juges en chef de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale peuvent chacun établir un comité chargé de prendre des règles régissant la pratique et la procédure relatives à la participation de l'avocat spécial aux instances devant leurs cours respectives; ces règles l'emportent sur les règles et usages qui seraient par ailleurs applicables.

Composition des comités

(2) Le cas échéant, chaque comité est composé du juge en chef de la cour en question, du procureur général du Canada ou un ou plusieurs de ses représentants, et d'un ou de plusieurs avocats membres du barreau d'une province ayant de l'expérience dans au moins un domaine de spécialisation du droit qui se rapporte aux instances visées. Le juge en chef peut y nommer tout autre membre de son comité.

Présidence

(3) Les juges en chef de la Cour fédérale d'appel et de la Cour fédérale président leurs

<p>of the Federal Court — or a member designated by them — shall preside over their respective committees.</p> <p style="text-align: center;"><i>Other Proceedings</i></p> <p>Application for non-disclosure 86. The Minister may, during an admissibility hearing, a detention review or an appeal before the Immigration Appeal Division, apply for the non-disclosure of information or other evidence. Sections 83 and 85.1 to 85.5 apply to the proceeding with any necessary modifications, including that a reference to “judge” be read as a reference to the applicable Division of the Board.</p> <p>Application for non-disclosure — judicial review 87. The Minister may, during a judicial review, apply for the non-disclosure of information or other evidence. Section 83 — other than the obligations to appoint a special advocate and to provide a summary — applies to the proceeding with any necessary modifications.</p> <p>Special advocate 87.1 If the judge during the judicial review, or a court on appeal from the judge’s decision, is of the opinion that considerations of fairness and natural justice require that a special advocate be appointed to protect the interests of the permanent resident or foreign national, the judge or court shall appoint a special advocate from the list referred to in subsection 85(1). Sections 85.1 to 85.5 apply to the proceeding with any necessary modifications.</p>	<p>comités respectifs ou choisissent un membre pour le faire.</p> <p style="text-align: center;"><i>Autres instances</i></p> <p>Demande d’interdiction de divulgation 86. Le ministre peut, dans le cadre de l’appel devant la Section d’appel de l’immigration, du contrôle de la détention ou de l’enquête, demander l’interdiction de la divulgation de renseignements et autres éléments de preuve. Les articles 83 et 85.1 à 85.5 s’appliquent à l’instance, avec les adaptations nécessaires, la mention de juge valant mention de la section compétente de la Commission.</p> <p>Interdiction de divulgation — contrôle judiciaire 87. Le ministre peut, dans le cadre d’un contrôle judiciaire, demander l’interdiction de la divulgation de renseignements et autres éléments de preuve. L’article 83 s’applique à l’instance, avec les adaptations nécessaires, sauf quant à l’obligation de nommer un avocat spécial et de fournir un résumé.</p> <p>Avocat spécial 87.1 Si le juge, dans le cadre du contrôle judiciaire, ou le tribunal qui entend l’appel de la décision du juge est d’avis que les considérations d’équité et de justice naturelle requièrent la nomination d’un avocat spécial en vue de la défense des intérêts du résident permanent ou de l’étranger, il nomme, parmi les personnes figurant sur la liste dressée au titre du paragraphe 85(1), celle qui agira à ce titre dans le cadre de l’instance. Les articles 85.1 à 85.5 s’appliquent alors à celle-ci avec les adaptations nécessaires.</p>
<p style="text-align: center;">PART 2 REFUGEE PROTECTION DIVISION 1 REFUGEE PROTECTION, CONVENTION REFUGEES AND PERSONS IN NEED OF PROTECTION Conferral of refugee protection</p>	<p style="text-align: center;">PARTIE 2 PROTECTION DES RÉFUGIÉS SECTION 1 NOTIONS D’ASILE, DE RÉFUGIÉ ET DE PERSONNE À PROTÉGER</p> <p>Asile</p>

<p>95. ***</p> <p>Convention refugee</p> <p>96. A Convention refugee is a person who, by reason of a well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, membership in a particular social group or political opinion,</p> <p>(a) is outside each of their countries of nationality and is unable or, by reason of that fear, unwilling to avail themselves of the protection of each of those countries; or</p> <p>(b) not having a country of nationality, is outside the country of their former habitual residence and is unable or, by reason of that fear, unwilling to return to that country.</p> <p>Person in need of protection</p> <p>97. (1) A person in need of protection is a person in Canada whose removal to their country or countries of nationality or, if they do not have a country of nationality, their country of former habitual residence, would subject them personally</p> <p>(a) to a danger, believed on substantial grounds to exist, of torture within the meaning of Article 1 of the Convention Against Torture; or</p> <p>(b) to a risk to their life or to a risk of cruel and unusual treatment or punishment if</p> <p>(i) the person is unable or, because of that risk, unwilling to avail themselves of the protection of that country,</p> <p>(ii) the risk would be faced by the person in every part of that country and is not faced generally by other individuals in or from that country,</p> <p>(iii) the risk is not inherent or incidental to lawful sanctions, unless imposed in disregard of accepted international standards, and</p> <p>(iv) the risk is not caused by the inability of that country to provide adequate health or medical care.</p>	<p>95. ***</p> <p>Définition de « réfugié »</p> <p>96. A qualité de réfugié au sens de la Convention — le réfugié — la personne qui, craignant avec raison d’être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques :</p> <p>a) soit se trouve hors de tout pays dont elle a la nationalité et ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de chacun de ces pays;</p> <p>b) soit, si elle n’a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle, ne peut ni, du fait de cette crainte, ne veut y retourner.</p> <p>Personne à protéger</p> <p>97. (1) A qualité de personne à protéger la personne qui se trouve au Canada et serait personnellement, par son renvoi vers tout pays dont elle a la nationalité ou, si elle n’a pas de nationalité, dans lequel elle avait sa résidence habituelle, exposée :</p> <p>a) soit au risque, s’il y a des motifs sérieux de le croire, d’être soumise à la torture au sens de l’article premier de la Convention contre la torture;</p> <p>b) soit à une menace à sa vie ou au risque de traitements ou peines cruels et inusités dans le cas suivant :</p> <p>(i) elle ne peut ou, de ce fait, ne veut se réclamer de la protection de ce pays,</p> <p>(ii) elle y est exposée en tout lieu de ce pays alors que d’autres personnes originaires de ce pays ou qui s’y trouvent ne le sont généralement pas,</p> <p>(iii) la menace ou le risque ne résulte pas de sanctions légitimes — sauf celles infligées au mépris des normes internationales — et inhérents à celles-ci ou occasionnés par elles,</p> <p>(iv) la menace ou le risque ne résulte pas de l’incapacité du pays de fournir des soins médicaux ou de santé adéquats.</p>
---	---

<p>Person in need of protection (2) A person in Canada who is a member of a class of persons prescribed by the regulations as being in need of protection is also a person in need of protection.</p>	<p>Personne à protéger (2) A également qualité de personne à protéger la personne qui se trouve au Canada et fait partie d'une catégorie de personnes auxquelles est reconnu par règlement le besoin de protection.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 2 CONVENTION REFUGEES AND PERSONS IN NEED OF PROTECTION</p> <p>99. *** 100. ***</p> <p>Ineligibility 101. (1) A claim is ineligible to be referred to the Refugee Protection Division if</p> <p>(a) refugee protection has been conferred on the claimant under this Act;</p> <p>(b) a claim for refugee protection by the claimant has been rejected by the Board;</p> <p>(c) a prior claim by the claimant was determined to be ineligible to be referred to the Refugee Protection Division, or to have been withdrawn or abandoned;</p> <p>(d) the claimant has been recognized as a Convention refugee by a country other than Canada and can be sent or returned to that country;</p> <p>(e) the claimant came directly or indirectly to Canada from a country designated by the regulations, other than a country of their nationality or their former habitual residence; or</p> <p>(f) the claimant has been determined to be inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, serious criminality or organized criminality, except for persons who are inadmissible solely on the grounds of paragraph 35(1)(c).</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 2 RÉFUGIÉS ET PERSONNES À PROTÉGER</p> <p>99. *** 100. ***</p> <p>Irrecevabilité 101. (1) La demande est irrecevable dans les cas suivants :</p> <p>a) l'asile a été conféré au demandeur au titre de la présente loi;</p> <p>b) rejet antérieur de la demande d'asile par la Commission;</p> <p>c) décision prononçant l'irrecevabilité, le désistement ou le retrait d'une demande antérieure;</p> <p>d) reconnaissance de la qualité de réfugié par un pays vers lequel il peut être renvoyé;</p> <p>e) arrivée, directement ou indirectement, d'un pays désigné par règlement autre que celui dont il a la nationalité ou dans lequel il avait sa résidence habituelle;</p> <p>f) prononcé d'interdiction de territoire pour raison de sécurité ou pour atteinte aux droits humains ou internationaux — exception faite des personnes interdites de territoire au seul titre de l'alinéa 35(1)c) — , grande criminalité ou criminalité organisée.</p>
<p style="text-align: center;">DIVISION 3 PRE-REMOVAL RISK ASSESSMENT <i>Protection</i> Application for protection</p>	<p style="text-align: center;">SECTION 3 EXAMEN DES RISQUES AVANT RENVOI <i>Protection</i> Demande de protection</p>

112. (1) A person in Canada, other than a person referred to in subsection 115(1), may, in accordance with the regulations, apply to the Minister for protection if they are subject to a removal order that is in force or are named in a certificate described in subsection 77(1).

Exception

(2) Despite subsection (1), a person may not apply for protection if

(a) they are the subject of an authority to proceed issued under section 15 of the *Extradition Act*;

(b) they have made a claim to refugee protection that has been determined under paragraph 101(1)(e) to be ineligible;

(b.1) subject to subsection (2.1), less than 12 months, or, in the case of a person who is a national of a country that is designated under subsection 109.1(1), less than 36 months, have passed since their claim for refugee protection was last rejected — unless it was deemed to be rejected under subsection 109(3) or was rejected on the basis of section E or F of Article 1 of the Refugee Convention — or determined to be withdrawn or abandoned by the Refugee Protection Division or the Refugee Appeal Division;

(c) subject to subsection (2.1), less than 12 months, or, in the case of a person who is a national of a country that is designated under subsection 109.1(1), less than 36 months, have passed since their last application for protection was rejected or determined to be withdrawn or abandoned by the Refugee Protection Division or the Minister.

(d) [Repealed, 2012, c. 17, s. 38]

Exemption

(2.1) The Minister may exempt from the application of paragraph (2)(b.1) or (c)

(a) the nationals — or, in the case of persons who do not have a country of

112. (1) La personne se trouvant au Canada et qui n'est pas visée au paragraphe 115(1) peut, conformément aux règlements, demander la protection au ministre si elle est visée par une mesure de renvoi ayant pris effet ou nommée au certificat visé au paragraphe 77(1).

Exception

(2) Elle n'est pas admise à demander la protection dans les cas suivants:

a) elle est visée par un arrêté introductif d'instance pris au titre de l'article 15 de la *Loi sur l'extradition*;

b) sa demande d'asile a été jugée irrecevable au titre de l'alinéa 101(1)e);

b.1) sous réserve du paragraphe (2.1), moins de douze mois ou, dans le cas d'un ressortissant d'un pays qui fait l'objet de la désignation visée au paragraphe 109.1(1), moins de trente-six mois se sont écoulés depuis le dernier rejet de sa demande d'asile — sauf s'il s'agit d'un rejet prévu au paragraphe 109(3) ou d'un rejet pour un motif prévu à la section E ou F de l'article premier de la Convention — ou le dernier prononcé du désistement ou du retrait de la demande par la Section de la protection des réfugiés ou la Section d'appel des réfugiés;

c) sous réserve du paragraphe (2.1), moins de douze mois ou, dans le cas d'un ressortissant d'un pays qui fait l'objet de la désignation visée au paragraphe 109.1(1), moins de 36 mois se sont écoulés depuis le rejet de sa dernière demande de protection ou le prononcé du retrait ou du désistement de cette demande par la Section de la protection des réfugiés ou le ministre.

d) [Abrogé, 2012, ch. 17, art. 38]

Exemption

(2.1) Le ministre peut exempter de l'application des alinéas (2)b.1) ou c) :

a) les ressortissants d'un pays ou, dans le cas de personnes qui n'ont pas de nationalité,

<p>nationality, the former habitual residents — of a country;</p> <p>(b) the nationals or former habitual residents of a country who, before they left the country, lived in a given part of that country; and</p> <p>(c) a class of nationals or former habitual residents of a country.</p> <p>Application</p> <p>(2.2) However, an exemption made under subsection (2.1) does not apply to persons in respect of whom, after the day on which the exemption comes into force, a decision is made respecting their claim for refugee protection by the Refugee Protection Division or, if an appeal is made, by the Refugee Appeal Division.</p> <p>Regulations</p> <p>(2.3) The regulations may govern any matter relating to the application of subsection (2.1) or (2.2) and may include provisions establishing the criteria to be considered when an exemption is made.</p> <p>Restriction</p> <p>(3) Refugee protection may not result from an application for protection if the person</p> <p>(a) is determined to be inadmissible on grounds of security, violating human or international rights or organized criminality;</p> <p>(b) is determined to be inadmissible on grounds of serious criminality with respect to a conviction in Canada of an offence under an Act of Parliament punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years or with respect to a conviction outside Canada for an offence that, if committed in Canada, would constitute an offence under an Act of Parliament punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years;</p> <p>(c) made a claim to refugee protection that was rejected on the basis of section F of Article 1 of the Refugee Convention; or</p> <p>(d) is named in a certificate referred to in subsection 77(1).</p>	<p>celles qui y avaient leur résidence habituelle;</p> <p>b) ceux de tels ressortissants ou personnes qui, avant leur départ du pays, en habitaient une partie donnée;</p> <p>c) toute catégorie de ressortissants ou de personnes visés à l'alinéa a).</p> <p>Application</p> <p>(2.2) Toutefois, l'exemption ne s'applique pas aux personnes dont la demande d'asile a fait l'objet d'une décision par la Section de la protection des réfugiées ou, en cas d'appel, par la Section d'appel des réfugiés après l'entrée en vigueur de l'exemption.</p> <p>Règlements</p> <p>(2.3) Les règlements régissent l'application des paragraphes (2.1) et (2.2) et prévoient notamment les critères à prendre en compte en vue de l'exemption.</p> <p>Restriction</p> <p>(3) L'asile ne peut être conféré au demandeur dans les cas suivants :</p> <p>a) il est interdit de territoire pour raison de sécurité ou pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou criminalité organisée;</p> <p>b) il est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction à une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans ou pour toute déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction à une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;</p> <p>c) il a été débouté de sa demande d'asile au titre de la section F de l'article premier de la Convention sur les réfugiés;</p> <p>d) il est nommé au certificat visé au paragraphe 77(1).</p>
---	---

Consideration of application

113. Consideration of an application for protection shall be as follows:

(a) an applicant whose claim to refugee protection has been rejected may present only new evidence that arose after the rejection or was not reasonably available, or that the applicant could not reasonably have been expected in the circumstances to have presented, at the time of the rejection;

(b) a hearing may be held if the Minister, on the basis of prescribed factors, is of the opinion that a hearing is required;

(c) in the case of an applicant not described in subsection 112(3), consideration shall be on the basis of sections 96 to 98;

(d) in the case of an applicant described in subsection 112(3) — other than one described in subparagraph (e)(i) or (ii) — consideration shall be on the basis of the factors set out in section 97 and

(i) in the case of an applicant for protection who is inadmissible on grounds of serious criminality, whether they are a danger to the public in Canada, or

(ii) in the case of any other applicant, whether the application should be refused because of the nature and severity of acts committed by the applicant or because of the danger that the applicant constitutes to the security of Canada; and

(e) in the case of the following applicants, consideration shall be on the basis of sections 96 to 98 and subparagraph (d)(i) or (ii), as the case may be:

(i) an applicant who is determined to be inadmissible on grounds of serious criminality with respect to a conviction in Canada punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years for which a term of imprisonment of less than two years — or no term of

Examen de la demande

113. Il est disposé de la demande comme il suit :

a) le demandeur d'asile débouté ne peut présenter que des éléments de preuve survenus depuis le rejet ou qui n'étaient alors pas normalement accessibles ou, s'ils l'étaient, qu'il n'était pas raisonnable, dans les circonstances, de s'attendre à ce qu'il les ait présentés au moment du rejet;

b) une audience peut être tenue si le ministre l'estime requis compte tenu des facteurs réglementaires;

c) s'agissant du demandeur non visé au paragraphe 112(3), sur la base des articles 96 à 98;

d) s'agissant du demandeur visé au paragraphe 112(3) — sauf celui visé au sous-alinéa e)(i) ou (ii) —, sur la base des éléments mentionnés à l'article 97 et, d'autre part:

(i) soit du fait que le demandeur interdit de territoire pour grande criminalité constitue un danger pour le public au Canada,

(ii) soit, dans le cas de tout autre demandeur, du fait que la demande devrait être rejetée en raison de la nature et de la gravité de ses actes passés ou du danger qu'il constitue pour la sécurité du Canada;

e) s'agissant des demandeurs ci-après, sur la base des articles 96 à 98 et, selon le cas, du sous-alinéa d)(i) ou (ii) :

(i) celui qui est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction à une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans et pour laquelle soit un emprisonnement de moins de deux ans a

<p>imprisonment — was imposed, and (ii) an applicant who is determined to be inadmissible on grounds of serious criminality with respect to a conviction of an offence outside Canada that, if committed in Canada, would constitute an offence under an Act of Parliament punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years, unless they are found to be a person referred to in section F of Article 1 of the Refugee Convention.</p>	<p>été infligé, soit aucune peine d'emprisonnement n'a été imposée, (ii) celui qui est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction à une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans, sauf s'il a été conclu qu'il est visé à la section F de l'article premier de la Convention sur les réfugiés.</p>
--	--

3. *Canadian Security Intelligence Service Act, R.S.C., 1985, c. C-23*

<p align="center">SECURITY INTELLIGENCE REVIEW COMMITTEE</p>	<p align="center">COMITÉ DE SURVEILLANCE DES ACTIVITÉS DE RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ</p>
<p>34. (1) There is hereby established a committee, to be known as the Security Intelligence Review Committee, consisting of a Chairman and not less than two and not more than four other members, all of whom shall be appointed by the Governor in Council from among members of the Queen's Privy Council for Canada who are not members of the Senate or the House of Commons, after consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House.</p> <p>Term of office (2) Each member of the Review Committee shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years.</p> <p>Re-appointment (3) A member of the Review Committee is eligible to be re-appointed for a term not exceeding five years.</p> <p>Expenses (4) Each member of the Review Committee is entitled to be paid, for each day that the member performs duties and functions under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council and shall be paid reasonable travel and living expenses</p>	<p>34. (1) Est constitué le comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, composé du président et de deux à quatre autres membres, tous nommés par le gouverneur en conseil parmi les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui ne font partie ni du Sénat ni de la Chambre des communes. Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.</p> <p>Durée du mandat (2) Les membres du comité de surveillance sont nommés à titre inamovible pour une durée maximale de cinq ans.</p> <p>Renouvellement (3) Le mandat des membres du comité de surveillance est renouvelable pour une durée maximale identique.</p> <p>Rémunération et frais (4) Les membres du comité de surveillance ont le droit de recevoir, pour chaque jour qu'ils exercent les fonctions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et sont indemnisés des frais de</p>

incurred by the member in the performance of those duties and functions.	déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de ces fonctions.
--	---

COMPLAINTS	PLAINTES
<p>41. (1) Any person may make a complaint to the Review Committee with respect to any act or thing done by the Service and the Committee shall, subject to subsection (2), investigate the complaint if</p> <p>(a) the complainant has made a complaint to the Director with respect to that act or thing and the complainant has not received a response within such period of time as the Committee considers reasonable or is dissatisfied with the response given; and</p> <p>(b) the Committee is satisfied that the complaint is not trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith.</p> <p>Other redress available (2) The Review Committee shall not investigate a complaint in respect of which the complainant is entitled to seek redress by means of a grievance procedure established pursuant to this Act or the <i>Public Service Labour Relations Act</i>.</p> <p>Denial of security clearance 42. (1) Where, by reason only of the denial of a security clearance required by the Government of Canada, a decision is made by a deputy head to deny employment to an individual or to dismiss, demote or transfer an individual or to deny a promotion or transfer to an individual, the deputy head shall send, within ten days after the decision is made, a notice informing the individual of the denial of the security clearance.</p> <p>Idem (2) Where, by reason only of the denial of a security clearance required by the Government of Canada to be given in respect of an individual, a decision is made to deny the individual or any other person a contract to provide goods or services to the Government of Canada, the deputy head concerned shall send, within ten days after the decision is made, a notice informing the individual and, where applicable, the other person of the denial of the security clearance.</p>	<p>41. (1) Toute personne peut porter plainte contre des activités du Service auprès du comité de surveillance; celui-ci, sous réserve du paragraphe (2), fait enquête à la condition de s'assurer au préalable de ce qui suit :</p> <p>a) d'une part, la plainte a été présentée au directeur sans que ce dernier ait répondu dans un délai jugé normal par le comité ou ait fourni une réponse qui satisfasse le plaignant;</p> <p>b) d'autre part, la plainte n'est pas frivole, vexatoire, sans objet ou entachée de mauvaise foi.</p> <p>Restriction (2) Le comité de surveillance ne peut enquêter sur une plainte qui constitue un grief susceptible d'être réglé par la procédure de griefs établie en vertu de la présente loi ou de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>.</p> <p>Refus d'une habilitation de sécurité 42. (1) Les individus qui font l'objet d'une décision de renvoi, de rétrogradation, de mutation ou d'opposition à engagement, avancement ou mutation prise par un administrateur général pour la seule raison du refus d'une habilitation de sécurité que le gouvernement du Canada exige doivent être avisés du refus par l'administrateur général; celui-ci envoie l'avis dans les dix jours suivant la prise de la décision.</p> <p>Idem (2) Dans le cas où, pour la seule raison du refus d'une habilitation de sécurité que le gouvernement du Canada exige à l'égard d'un individu, celui-ci ou une autre personne fait l'objet d'une décision d'opposition à un contrat de fourniture de biens ou de services à ce gouvernement, l'administrateur général concerné envoie dans les dix jours suivant la prise de la décision un avis informant l'individu, et s'il y a lieu l'autre personne, du refus.</p>
Receipt and investigation of complaints	Réception des plaintes et enquêtes

<p>(3) The Review Committee shall receive and investigate a complaint from</p> <p>(a) any individual referred to in subsection (1) who has been denied a security clearance; or</p> <p>(b) any person who has been denied a contract to provide goods or services to the Government of Canada by reason only of the denial of a security clearance in respect of that person or any individual.</p> <p>Time within which complaint is to be made</p> <p>(4) A complaint under subsection (3) shall be made within thirty days after receipt of the notice referred to in subsection (1) or (2) or within such longer period as the Review Committee allows.</p> <p>Member of the Committee authorized to act alone</p> <p>43. A member of the Review Committee may exercise any of the powers or perform any of the duties or functions of the Committee under this Part in relation to complaints.</p> <p>Complaints submitted on behalf of complainants</p> <p>44. Nothing in this Act precludes the Review Committee from receiving and investigating complaints described in sections 41 and 42 that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.</p> <p>Written complaint</p> <p>45. A complaint under this Part shall be made to the Review Committee in writing unless the Committee authorizes otherwise.</p> <p>Statement and notice of hearing to be sent to the complainant</p> <p>46. The Review Committee shall, as soon as practicable after receiving a complaint made under section 42, send to the complainant a statement summarizing such information</p>	<p>(3) Le comité de surveillance reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes présentées par :</p> <p>a) les individus visés au paragraphe (1) à qui une habilitation de sécurité est refusée;</p> <p>b) les personnes qui ont fait l'objet d'une décision d'opposition à un contrat de fourniture de biens ou de services pour la seule raison du refus d'une habilitation de sécurité à ces personnes ou à quiconque.</p> <p>Délai</p> <p>(4) Les plaintes visées au paragraphe (3) sont à présenter dans les trente jours suivant la réception de l'avis mentionné aux paragraphes (1) ou (2) ou dans le délai supérieur accordé par le comité de surveillance.</p> <p>Délégation de compétence</p> <p>43. Un membre du comité de surveillance peut, à l'égard des plaintes dont celui-ci est saisi, exercer les pouvoirs et fonctions que la présente partie confère au comité.</p> <p>Représentants</p> <p>44. Le comité de surveillance peut recevoir les plaintes visées aux articles 41 et 42 par l'intermédiaire d'un représentant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.</p> <p>Plaintes écrites</p> <p>45. Les plaintes visées à la présente partie sont à présenter par écrit au comité de surveillance, sauf autorisation contraire de celui-ci.</p> <p>Résumé au plaignant</p> <p>46. Afin de permettre au plaignant d'être informé de la façon la plus complète possible des circonstances qui ont donné lieu au refus d'une habilitation de sécurité, le comité de</p>
---	---

<p>available to the Committee as will enable the complainant to be as fully informed as possible of the circumstances giving rise to the denial of the security clearance and shall send a copy of the statement to the Director and the deputy head concerned.</p>	<p>surveillance lui envoie, dans les plus brefs délais possible après réception d'une plainte présentée en vertu de l'article 42, un résumé des informations dont il dispose à ce sujet; il envoie un exemplaire du résumé au directeur et à l'administrateur général concerné.</p>
---	---

4. Canada Evidence Act, R.S.C., 1985, c. C-5

INTERNATIONAL RELATIONS AND NATIONAL DEFENCE AND NATIONAL	RELATIONS INTERNATIONALES ET DÉFENSE ET SÉCURITÉ NATIONALES
<p>38. The following definitions apply in this section and in sections 38.01 to 38.15.</p> <p>“judge” « <i>juge</i> » “judge” means the Chief Justice of the Federal Court or a judge of that Court designated by the Chief Justice to conduct hearings under section 38.04.</p> <p>“participant” « <i>participant</i> » “participant” means a person who, in connection with a proceeding, is required to disclose, or expects to disclose or cause the disclosure of, information.</p> <p>“potentially injurious information” « <i>renseignements potentiellement préjudiciables</i> » “potentially injurious information” means information of a type that, if it were disclosed to the public, could injure international relations or national defence or national security.</p> <p>“proceeding” « <i>instance</i> » “proceeding” means a proceeding before a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information.</p> <p>“prosecutor” « <i>poursuivant</i> » “prosecutor” means an agent of the Attorney General of Canada or of the Attorney General of a province, the Director of Military Prosecutions under the <i>National Defence Act</i> or an individual who acts as a prosecutor in a proceeding.</p> <p>“sensitive information” « <i>renseignements sensibles</i> » “sensitive information” means information relating to international relations or national defence or national security that is in the possession of the Government of Canada, whether originating from inside or outside Canada, and is of a type that the</p>	<p>38. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 38.01 à 38.15.</p> <p>« instance » “<i>proceeding</i>” « instance » Procédure devant un tribunal, un organisme ou une personne ayant le pouvoir de contraindre la production de renseignements.</p> <p>« juge » “<i>judge</i>” « juge » Le juge en chef de la Cour fédérale ou le juge de ce tribunal désigné par le juge en chef pour statuer sur les questions dont est saisi le tribunal en application de l'article 38.04.</p> <p>« participant » “<i>participant</i>” « participant » Personne qui, dans le cadre d’une instance, est tenue de divulguer ou prévoit de divulguer ou de faire divulguer des renseignements.</p> <p>« poursuivant » “<i>prosecutor</i>” « poursuivant » Représentant du procureur général du Canada ou du procureur général d’une province, particulier qui agit à titre de poursuivant dans le cadre d’une instance ou le directeur des poursuites militaires, au sens de la <i>Loi sur la défense nationale</i>.</p> <p>« renseignements potentiellement préjudiciables » “<i>potentially injurious information</i>” « renseignements potentiellement préjudiciables » Les renseignements qui, s’ils sont divulgués, sont susceptibles de porter préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales.</p> <p>« renseignements sensibles » “<i>sensitive information</i>” « renseignements sensibles » Les renseignements, en provenance du Canada ou de l’étranger, qui concernent les affaires internationales ou la défense ou la sécurité nationales, qui se trouvent</p>

<p>Government of Canada is taking measures to safeguard.</p> <p>Notice to Attorney General of Canada 38.01 (1) Every participant who, in connection with a proceeding, is required to disclose, or expects to disclose or cause the disclosure of, information that the participant believes is sensitive information or potentially injurious information shall, as soon as possible, notify the Attorney General of Canada in writing of the possibility of the disclosure, and of the nature, date and place of the proceeding.</p> <p>During a proceeding (2) Every participant who believes that sensitive information or potentially injurious information is about to be disclosed, whether by the participant or another person, in the course of a proceeding shall raise the matter with the person presiding at the proceeding and notify the Attorney General of Canada in writing of the matter as soon as possible, whether or not notice has been given under subsection (1). In such circumstances, the person presiding at the proceeding shall ensure that the information is not disclosed other than in accordance with this Act.</p> <p>Notice of disclosure from official (3) An official, other than a participant, who believes that sensitive information or potentially injurious information may be disclosed in connection with a proceeding may notify the Attorney General of Canada in writing of the possibility of the disclosure, and of the nature, date and place of the proceeding.</p> <p>During a proceeding (4) An official, other than a participant, who believes that sensitive information or potentially injurious information is about to be disclosed in the course of a proceeding may raise the matter with the person</p>	<p>en la possession du gouvernement du Canada et qui sont du type des renseignements à l'égard desquels celui-ci prend des mesures de protection.</p> <p>Avis au procureur général du Canada 38.01 (1) Tout participant qui, dans le cadre d'une instance, est tenu de divulguer ou prévoit de divulguer ou de faire divulguer des renseignements dont il croit qu'il s'agit de renseignements sensibles ou de renseignements potentiellement préjudiciables est tenu d'aviser par écrit, dès que possible, le procureur général du Canada de la possibilité de divulgation et de préciser dans l'avis la nature, la date et le lieu de l'instance.</p> <p>Au cours d'une instance (2) Tout participant qui croit que des renseignements sensibles ou des renseignements potentiellement préjudiciables sont sur le point d'être divulgués par lui ou par une autre personne au cours d'une instance est tenu de soulever la question devant la personne qui préside l'instance et d'aviser par écrit le procureur général du Canada de la question dès que possible, que ces renseignements aient fait ou non l'objet de l'avis prévu au paragraphe (1). Le cas échéant, la personne qui préside l'instance veille à ce que les renseignements ne soient pas divulgués, sauf en conformité avec la présente loi.</p> <p>Avis par un fonctionnaire (3) Le fonctionnaire — à l'exclusion d'un participant — qui croit que peuvent être divulgués dans le cadre d'une instance des renseignements sensibles ou des renseignements potentiellement préjudiciables peut aviser par écrit le procureur général du Canada de la possibilité de divulgation; le cas échéant, l'avis précise la nature, la date et le lieu de l'instance.</p> <p>Au cours d'une instance (4) Le fonctionnaire — à l'exclusion d'un participant — qui croit que des renseignements sensibles ou des renseignements potentiellement préjudiciables sont sur le point d'être</p>
--	--

presiding at the proceeding. If the official raises the matter, he or she shall notify the Attorney General of Canada in writing of the matter as soon as possible, whether or not notice has been given under subsection (3), and the person presiding at the proceeding shall ensure that the information is not disclosed other than in accordance with this Act.

Military proceedings

(5) In the case of a proceeding under Part III of the *National Defence Act*, notice under any of subsections (1) to (4) shall be given to both the Attorney General of Canada and the Minister of National Defence.

Exception

(6) This section does not apply when

- (a) the information is disclosed by a person to their solicitor in connection with a proceeding, if the information is relevant to that proceeding;
- (b) the information is disclosed to enable the Attorney General of Canada, the Minister of National Defence, a judge or a court hearing an appeal from, or a review of, an order of the judge to discharge their responsibilities under section 38, this section and sections 38.02 to 38.13, 38.15 and 38.16;
- (c) disclosure of the information is authorized by the government institution in which or for which the information was produced or, if the information was not produced in or for a government institution, the government institution in which it was first received; or
- (d) the information is disclosed to an entity and, where applicable, for a purpose listed in the schedule.

Exception

(7) Subsections (1) and (2) do not apply to a participant if a government institution referred to in paragraph (6)(c) advises the participant that it is not necessary, in order to prevent disclosure of the information referred to in that paragraph, to give notice to the Attorney General of Canada under subsection

divulgués au cours d'une instance peut soulever la question devant la personne qui préside l'instance; le cas échéant, il est tenu d'aviser par écrit le procureur général du Canada de la question dès que possible, que ces renseignements aient fait ou non l'objet de l'avis prévu au paragraphe (3) et la personne qui préside l'instance veille à ce que les renseignements ne soient pas divulgués, sauf en conformité avec la présente loi.

Instances militaires

(5) Dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la *Loi sur la défense nationale*, les avis prévus à l'un des paragraphes (1) à (4) sont donnés à la fois au procureur général du Canada et au ministre de la Défense nationale.

Exception

(6) Le présent article ne s'applique pas :

- a) à la communication de renseignements par une personne à son avocat dans le cadre d'une instance, si ceux-ci concernent l'instance;
- b) aux renseignements communiqués dans le cadre de l'exercice des attributions du procureur général du Canada, du ministre de la Défense nationale, du juge ou d'un tribunal d'appel ou d'examen au titre de l'article 38, du présent article, des articles 38.02 à 38.13 ou des articles 38.15 ou 38.16;
- c) aux renseignements dont la divulgation est autorisée par l'institution fédérale qui les a produits ou pour laquelle ils ont été produits ou, dans le cas où ils n'ont pas été produits par ou pour une institution fédérale, par la première institution fédérale à les avoir reçus;
- d) aux renseignements divulgués auprès de toute entité mentionnée à l'annexe et, le cas échéant, à une application figurant en regard d'une telle entité.

Exception

(7) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au participant si une institution gouvernementale visée à l'alinéa (6)c) l'informe qu'il n'est pas nécessaire, afin d'éviter la divulgation des renseignements visés à cet alinéa, de donner un avis au procureur général du Canada au titre du

<p>(1) or to raise the matter with the person presiding under subsection (2).</p> <p>Schedule (8) The Governor in Council may, by order, add to or delete from the schedule a reference to any entity or purpose, or amend such a reference.</p> <p>Disclosure prohibited 38.02 (1) Subject to subsection 38.01(6), no person shall disclose in connection with a proceeding</p> <p>(a) information about which notice is given under any of subsections 38.01(1) to (4);</p> <p>(b) the fact that notice is given to the Attorney General of Canada under any of subsections 38.01(1) to (4), or to the Attorney General of Canada and the Minister of National Defence under subsection 38.01(5);</p> <p>(c) the fact that an application is made to the Federal Court under section 38.04 or that an appeal or review of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) in connection with the application is instituted; or</p> <p>(d) the fact that an agreement is entered into under section 38.031 or subsection 38.04(6).</p> <p>Entities (1.1) When an entity listed in the schedule, for any purpose listed there in relation to that entity, makes a decision or order that would result in the disclosure of sensitive information or potentially injurious information, the entity shall not disclose the information or cause it to be disclosed until notice of intention to disclose the information has been given to the Attorney General of Canada and a period of 10 days has elapsed after notice was given.</p> <p>Exceptions (2) Disclosure of the information or the facts referred to in subsection (1) is not prohibited if</p> <p>(a) the Attorney General of Canada authorizes the disclosure in writing under</p>	<p>paragraphe (1) ou de soulever la question devant la personne présidant une instance au titre du paragraphe (2).</p> <p>Annexe (8) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter, modifier ou supprimer la mention, à l'annexe, d'une entité ou d'une application figurant en regard d'une telle entité.</p> <p>Interdiction de divulgation 38.02 (1) Sous réserve du paragraphe 38.01(6), nul ne peut divulguer, dans le cadre d'une instance :</p> <p>a) les renseignements qui font l'objet d'un avis donné au titre de l'un des paragraphes 38.01(1) à (4);</p> <p>b) le fait qu'un avis est donné au procureur général du Canada au titre de l'un des paragraphes 38.01(1) à (4), ou à ce dernier et au ministre de la Défense nationale au titre du paragraphe 38.01(5);</p> <p>c) le fait qu'une demande a été présentée à la Cour fédérale au titre de l'article 38.04, qu'il a été interjeté appel d'une ordonnance rendue au titre de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) relativement à une telle demande ou qu'une telle ordonnance a été renvoyée pour examen;</p> <p>d) le fait qu'un accord a été conclu au titre de l'article 38.031 ou du paragraphe 38.04(6).</p> <p>Entités (1.1) Dans le cas où une entité mentionnée à l'annexe rend, dans le cadre d'une application qui y est mentionnée en regard de celle-ci, une décision ou une ordonnance qui entraînerait la divulgation de renseignements sensibles ou de renseignements potentiellement préjudiciables, elle ne peut les divulguer ou les faire divulguer avant que le procureur général du Canada ait été avisé de ce fait et qu'il se soit écoulé un délai de dix jours postérieur à l'avis.</p> <p>Exceptions (2) La divulgation des renseignements ou des faits visés au paragraphe (1) n'est pas interdite :</p> <p>a) si le procureur général du Canada l'autorise par écrit au titre de l'article 38.03</p>
--	---

section 38.03 or by agreement under section 38.031 or subsection 38.04(6); or

(b) a judge authorizes the disclosure under subsection 38.06(1) or (2) or a court hearing an appeal from, or a review of, the order of the judge authorizes the disclosure, and either the time provided to appeal the order or judgment has expired or no further appeal is available.

Authorization by Attorney General of Canada

38.03 (1) The Attorney General of Canada may, at any time and subject to any conditions that he or she considers appropriate, authorize the disclosure of all or part of the information and facts the disclosure of which is prohibited under subsection 38.02(1).

Military proceedings

(2) In the case of a proceeding under Part III of the *National Defence Act*, the Attorney General of Canada may authorize disclosure only with the agreement of the Minister of National Defence.

Notice

(3) The Attorney General of Canada shall, within 10 days after the day on which he or she first receives a notice about information under any of subsections 38.01(1) to (4), notify in writing every person who provided notice under section 38.01 about that information of his or her decision with respect to disclosure of the information.

Disclosure agreement

38.031 (1) The Attorney General of Canada and a person who has given notice under subsection 38.01(1) or (2) and is not required to disclose information but wishes, in connection with a proceeding, to disclose any facts referred to in paragraphs 38.02(1)(b) to (d) or information about which he or she gave the notice, or to cause that disclosure, may, before the person applies to the Federal Court under paragraph 38.04(2)(c), enter into an agreement that permits the disclosure of part of the facts or information or disclosure of the facts or information subject to conditions.

ou par un accord conclu en application de l'article 38.031 ou du paragraphe 38.04(6);

b) si le juge l'autorise au titre de l'un des paragraphes 38.06(1) ou (2) et que le délai prévu ou accordé pour en appeler a expiré ou, en cas d'appel ou de renvoi pour examen, sa décision est confirmée et les recours en appel sont épuisés.

Autorisation de divulgation par le procureur général du Canada

38.03 (1) Le procureur général du Canada peut, à tout moment, autoriser la divulgation de tout ou partie des renseignements ou des faits dont la divulgation est interdite par le paragraphe 38.02(1) et assortir son autorisation des conditions qu'il estime indiquées.

Instances militaires

(2) Dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la *Loi sur la défense nationale*, le procureur général du Canada ne peut autoriser la divulgation qu'avec l'assentiment du ministre de la Défense nationale.

Notification

(3) Dans les dix jours suivant la réception du premier avis donné au titre de l'un des paragraphes 38.01(1) à (4) relativement à des renseignements donnés, le procureur général du Canada notifie par écrit sa décision relative à la divulgation de ces renseignements à toutes les personnes qui ont donné un tel avis.

Accord de divulgation

38.031 (1) Le procureur général du Canada et la personne ayant donné l'avis prévu aux paragraphes 38.01(1) ou (2) qui n'a pas l'obligation de divulguer des renseignements dans le cadre d'une instance, mais veut divulguer ou faire divulguer les renseignements qui ont fait l'objet de l'avis ou les faits visés aux alinéas 38.02(1) b) à d), peuvent, avant que cette personne présente une demande à la Cour fédérale au titre de l'alinéa 38.04(2) c), conclure un accord prévoyant la divulgation d'une partie des renseignements ou des faits ou leur

<p>No application to Federal Court</p> <p>(2) If an agreement is entered into under subsection (1), the person may not apply to the Federal Court under paragraph 38.04(2)(c) with respect to the information about which he or she gave notice to the Attorney General of Canada under subsection 38.01(1) or (2).</p> <p>Application to Federal Court — Attorney General of Canada</p> <p>38.04 (1) The Attorney General of Canada may, at any time and in any circumstances, apply to the Federal Court for an order with respect to the disclosure of information about which notice was given under any of subsections 38.01(1) to (4).</p> <p>Application to Federal Court — general</p> <p>(2) If, with respect to information about which notice was given under any of subsections 38.01(1) to (4), the Attorney General of Canada does not provide notice of a decision in accordance with subsection 38.03(3) or, other than by an agreement under section 38.031, authorizes the disclosure of only part of the information or disclosure subject to any conditions,</p> <p>(a) the Attorney General of Canada shall apply to the Federal Court for an order with respect to disclosure of the information if a person who gave notice under subsection 38.01(1) or (2) is a witness;</p> <p>(b) a person, other than a witness, who is required to disclose information in connection with a proceeding shall apply to the Federal Court for an order with respect to disclosure of the information; and</p> <p>(c) a person who is not required to disclose information in connection with a proceeding but who wishes to disclose it or to cause its disclosure may apply to the Federal Court for an order with respect to disclosure of the information.</p>	<p>divulgation assortie de conditions.</p> <p>Exclusion de la demande à la Cour fédérale</p> <p>(2) Si un accord est conclu, la personne ne peut présenter de demande à la Cour fédérale au titre de l'alinéa 38.04(2) c) relativement aux renseignements ayant fait l'objet de l'avis qu'elle a donné au procureur général du Canada au titre des paragraphes 38.01(1) ou (2).</p> <p>Demande à la Cour fédérale : procureur général du Canada</p> <p>38.04 (1) Le procureur général du Canada peut, à tout moment et en toutes circonstances, demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance portant sur la divulgation de renseignements à l'égard desquels il a reçu un avis au titre de l'un des paragraphes 38.01(1) à (4).</p> <p>Demande à la Cour fédérale : dispositions générales</p> <p>(2) Si, en ce qui concerne des renseignements à l'égard desquels il a reçu un avis au titre de l'un des paragraphes 38.01(1) à (4), le procureur général du Canada n'a pas notifié sa décision à l'auteur de l'avis en conformité avec le paragraphe 38.03(3) ou, sauf par un accord conclu au titre de l'article 38.031, il a autorisé la divulgation d'une partie des renseignements ou a assorti de conditions son autorisation de divulgation :</p> <p>a) il est tenu de demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance concernant la divulgation des renseignements si la personne qui l'a avisé au titre des paragraphes 38.01(1) ou (2) est un témoin;</p> <p>b) la personne — à l'exclusion d'un témoin — qui a l'obligation de divulguer des renseignements dans le cadre d'une instance est tenue de demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance concernant la divulgation des renseignements;</p> <p>c) la personne qui n'a pas l'obligation de divulguer des renseignements dans le cadre d'une instance, mais qui veut en divulguer ou en faire divulguer, peut demander à la Cour fédérale de rendre une ordonnance concernant la divulgation des</p>
---	--

<p>Notice to Attorney General of Canada (3) A person who applies to the Federal Court under paragraph (2)(b) or (c) shall provide notice of the application to the Attorney General of Canada.</p> <p>Court records (4) An application under this section is confidential. Subject to section 38.12, the Chief Administrator of the Courts Administration Service may take any measure that he or she considers appropriate to protect the confidentiality of the application and the information to which it relates.</p> <p>Procedure (5) As soon as the Federal Court is seized of an application under this section, the judge</p> <p style="padding-left: 40px;">(a) shall hear the representations of the Attorney General of Canada and, in the case of a proceeding under Part III of the <i>National Defence Act</i>, the Minister of National Defence, concerning the identity of all parties or witnesses whose interests may be affected by either the prohibition of disclosure or the conditions to which disclosure is subject, and concerning the persons who should be given notice of any hearing of the matter;</p> <p style="padding-left: 40px;">(b) shall decide whether it is necessary to hold any hearing of the matter;</p> <p style="padding-left: 40px;">(c) if he or she decides that a hearing should be held, shall</p> <p style="padding-left: 80px;">(i) determine who should be given notice of the hearing,</p> <p style="padding-left: 80px;">(ii) order the Attorney General of Canada to notify those persons, and</p> <p style="padding-left: 80px;">(iii) determine the content and form of the notice; and</p> <p style="padding-left: 40px;">(d) if he or she considers it appropriate in the circumstances, may give any person the opportunity to make representations.</p> <p>Disclosure agreement (6) After the Federal Court is seized of an application made under paragraph (2)(c) or, in the case of an appeal from, or a review of,</p>	<p>renseignements.</p> <p>Notification du procureur général (3) La personne qui présente une demande à la Cour fédérale au titre des alinéas (2)b) ou c) en notifie le procureur général du Canada.</p> <p>Dossier du tribunal (4) Toute demande présentée en application du présent article est confidentielle. Sous réserve de l'article 38.12, l'administrateur en chef du Service administratif des tribunaux peut prendre les mesures qu'il estime indiquées en vue d'assurer la confidentialité de la demande et des renseignements sur lesquels elle porte.</p> <p>Procédure (5) Dès que la Cour fédérale est saisie d'une demande présentée au titre du présent article, le juge :</p> <p style="padding-left: 40px;">a) entend les observations du procureur général du Canada — et du ministre de la Défense nationale dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la <i>Loi sur la défense nationale</i> — sur l'identité des parties ou des témoins dont les intérêts sont touchés par l'interdiction de divulgation ou les conditions dont l'autorisation de divulgation est assortie et sur les personnes qui devraient être avisées de la tenue d'une audience;</p> <p style="padding-left: 40px;">b) décide s'il est nécessaire de tenir une audience;</p> <p style="padding-left: 40px;">c) s'il estime qu'une audience est nécessaire :</p> <p style="padding-left: 80px;">(i) spécifie les personnes qui devraient en être avisées,</p> <p style="padding-left: 80px;">(ii) ordonne au procureur général du Canada de les aviser,</p> <p style="padding-left: 80px;">(iii) détermine le contenu et les modalités de l'avis;</p> <p style="padding-left: 40px;">d) s'il l'estime indiqué en l'espèce, peut donner à quiconque la possibilité de présenter des observations.</p> <p>Accord de divulgation (6) Après la saisine de la Cour fédérale d'une demande présentée au titre de l'alinéa (2)c) ou l'institution d'un appel ou le renvoi pour</p>
--	--

<p>an order of the judge made under any of subsections 38.06(1) to (3) in connection with that application, before the appeal or review is disposed of,</p> <p>(a) the Attorney General of Canada and the person who made the application may enter into an agreement that permits the disclosure of part of the facts referred to in paragraphs 38.02(1)(b) to (d) or part of the information or disclosure of the facts or information subject to conditions; and</p> <p>(b) if an agreement is entered into, the Court's consideration of the application or any hearing, review or appeal shall be terminated.</p> <p>Termination of Court consideration, hearing, review or appeal</p> <p>(7) Subject to subsection (6), after the Federal Court is seized of an application made under this section or, in the case of an appeal from, or a review of, an order of the judge made under any of subsections 38.06(1) to (3), before the appeal or review is disposed of, if the Attorney General of Canada authorizes the disclosure of all or part of the information or withdraws conditions to which the disclosure is subject, the Court's consideration of the application or any hearing, appeal or review shall be terminated in relation to that information, to the extent of the authorization or the withdrawal.</p> <p>Report relating to proceedings</p> <p>38.05 If he or she receives notice of a hearing under paragraph 38.04(5)(c), a person presiding or designated to preside at the proceeding to which the information relates or, if no person is designated, the person who has the authority to designate a person to preside may, within 10 days after the day on which he or she receives the notice, provide the judge with a report concerning any matter relating to the proceeding that the person considers may be of assistance to the judge.</p> <p>Disclosure order</p> <p>38.06 (1) Unless the judge concludes that the disclosure of the information would be injurious to international relations or national defence or national security, the judge may,</p>	<p>examen d'une ordonnance du juge rendue en vertu de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) relativement à cette demande, et avant qu'il soit disposé de l'appel ou de l'examen :</p> <p>a) le procureur général du Canada peut conclure avec l'auteur de la demande un accord prévoyant la divulgation d'une partie des renseignements ou des faits visés aux alinéas 38.02(1)(b) à d) ou leur divulgation assortie de conditions;</p> <p>b) si un accord est conclu, le tribunal n'est plus saisi de la demande et il est mis fin à l'audience, à l'appel ou à l'examen.</p> <p>Fin de l'examen judiciaire</p> <p>(7) Sous réserve du paragraphe (6), si le procureur général du Canada autorise la divulgation de tout ou partie des renseignements ou supprime les conditions dont la divulgation est assortie après la saisine de la Cour fédérale aux termes du présent article et, en cas d'appel ou d'examen d'une ordonnance du juge rendue en vertu de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3), avant qu'il en soit disposé, le tribunal n'est plus saisi de la demande et il est mis fin à l'audience, à l'appel ou à l'examen à l'égard de tels des renseignements dont la divulgation est autorisée ou n'est plus assortie de conditions.</p> <p>Rapport sur l'instance</p> <p>38.05 Si la personne qui préside ou est désignée pour présider l'instance à laquelle est liée l'affaire ou, à défaut de désignation, la personne qui est habilitée à effectuer la désignation reçoit l'avis visé à l'alinéa 38.04(5)c), elle peut, dans les dix jours, fournir au juge un rapport sur toute question relative à l'instance qu'elle estime utile à celui-ci.</p> <p>Ordonnance de divulgation</p> <p>38.06 (1) Le juge peut rendre une ordonnance autorisant la divulgation des renseignements, sauf s'il conclut qu'elle porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense</p>
--	---

<p>by order, authorize the disclosure of the information.</p> <p>Disclosure order (2) If the judge concludes that the disclosure of the information would be injurious to international relations or national defence or national security but that the public interest in disclosure outweighs in importance the public interest in non-disclosure, the judge may by order, after considering both the public interest in disclosure and the form of and conditions to disclosure that are most likely to limit any injury to international relations or national defence or national security resulting from disclosure, authorize the disclosure, subject to any conditions that the judge considers appropriate, of all of the information, a part or summary of the information, or a written admission of facts relating to the information.</p> <p>Order confirming prohibition (3) If the judge does not authorize disclosure under subsection (1) or (2), the judge shall, by order, confirm the prohibition of disclosure.</p> <p>Evidence (3.1) The judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base his or her decision on that evidence.</p> <p>Introduction into evidence (4) A person who wishes to introduce into evidence material the disclosure of which is authorized under subsection (2) but who may not be able to do so in a proceeding by reason of the rules of admissibility that apply in the proceeding may request from a judge an order permitting the introduction into evidence of the material in a form or subject to any conditions fixed by that judge, as long as that form and those conditions comply with the order made under subsection (2).</p> <p>Relevant factors</p>	<p>ou à la sécurité nationales.</p> <p>Divulgence modifiée (2) Si le juge conclut que la divulgation des renseignements porterait préjudice aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, mais que les raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation l'emportent sur les raisons d'intérêt public qui justifient la non-divulgence, il peut par ordonnance, compte tenu des raisons d'intérêt public qui justifient la divulgation ainsi que de la forme et des conditions de divulgation les plus susceptibles de limiter le préjudice porté aux relations internationales ou à la défense ou à la sécurité nationales, autoriser, sous réserve des conditions qu'il estime indiquées, la divulgation de tout ou partie des renseignements, d'un résumé de ceux-ci ou d'un aveu écrit des faits qui y sont liés.</p> <p>Confirmation de l'interdiction (3) Dans le cas où le juge n'autorise pas la divulgation au titre des paragraphes (1) ou (2), il rend une ordonnance confirmant l'interdiction de divulgation.</p> <p>Preuve (3.1) Le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut fonder sa décision sur cet élément.</p> <p>Admissibilité en preuve (4) La personne qui veut faire admettre en preuve ce qui a fait l'objet d'une autorisation de divulgation prévue au paragraphe (2), mais qui ne pourra peut-être pas le faire à cause des règles d'admissibilité applicables à l'instance, peut demander à un juge de rendre une ordonnance autorisant la production en preuve des renseignements, du résumé ou de l'aveu dans la forme ou aux conditions que celui-ci détermine, dans la mesure où telle forme ou telles conditions sont conformes à l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (2).</p> <p>Facteurs pertinents</p>
--	---

<p>(5) For the purpose of subsection (4), the judge shall consider all the factors that would be relevant for a determination of admissibility in the proceeding.</p> <p>Notice of order 38.07 The judge may order the Attorney General of Canada to give notice of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) to any person who, in the opinion of the judge, should be notified.</p> <p>Automatic review 38.08 If the judge determines that a party to the proceeding whose interests are adversely affected by an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) was not given the opportunity to make representations under paragraph 38.04(5)(d), the judge shall refer the order to the Federal Court of Appeal for review.</p> <p>Appeal to Federal Court of Appeal 38.09 (1) An order made under any of subsections 38.06(1) to (3) may be appealed to the Federal Court of Appeal.</p> <p>Limitation period for appeal (2) An appeal shall be brought within 10 days after the day on which the order is made or within any further time that the Court considers appropriate in the circumstances.</p> <p>Limitation periods for appeals to Supreme Court of Canada 38.1 Notwithstanding any other Act of Parliament, (a) an application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada from a judgment made on appeal shall be made within 10 days after the day on which the judgment appealed from is made or within any further time that the Supreme Court of Canada considers appropriate in the circumstances; and (b) if leave to appeal is granted, the appeal shall be brought in the manner set out in subsection 60(1) of the <i>Supreme Court Act</i> but within the time specified by the</p>	<p>(5) Pour l'application du paragraphe (4), le juge prend en compte tous les facteurs qui seraient pertinents pour statuer sur l'admissibilité en preuve au cours de l'instance.</p> <p>Avis de la décision 38.07 Le juge peut ordonner au procureur général du Canada d'aviser de l'ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) toute personne qui, de l'avis du juge, devrait être avisée.</p> <p>Examen automatique 38.08 Si le juge conclut qu'une partie à l'instance dont les intérêts sont lésés par une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) n'a pas eu la possibilité de présenter ses observations au titre de l'alinéa 38.04(5)d), il renvoie l'ordonnance à la Cour d'appel fédérale pour examen.</p> <p>Appel à la Cour d'appel fédérale 38.09 (1) Il peut être interjeté appel d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) devant la Cour d'appel fédérale.</p> <p>Délai (2) Le délai dans lequel l'appel peut être interjeté est de dix jours suivant la date de l'ordonnance frappée d'appel, mais la Cour d'appel fédérale peut le proroger si elle l'estime indiqué en l'espèce.</p> <p>Délai de demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada 38.1 Malgré toute autre loi fédérale : a) le délai de demande d'autorisation d'en appeler à la Cour suprême du Canada est de dix jours suivant le jugement frappé d'appel, mais ce tribunal peut proroger le délai s'il l'estime indiqué en l'espèce; b) dans les cas où l'autorisation est accordée, l'appel est interjeté conformément au paragraphe 60(1) de la <i>Loi sur la Cour suprême</i>, mais le délai qui s'applique est</p>
--	--

<p>Supreme Court of Canada.</p> <p>Special rules 38.11 (1) A hearing under subsection 38.04(5) or an appeal or review of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) shall be heard in private and, at the request of either the Attorney General of Canada or, in the case of a proceeding under Part III of the <i>National Defence Act</i>, the Minister of National Defence, shall be heard in the National Capital Region, as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i>.</p> <p>Ex parte representations</p> <p>(2) The judge conducting a hearing under subsection 38.04(5) or the court hearing an appeal or review of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) may give any person who makes representations under paragraph 38.04(5)(d), and shall give the Attorney General of Canada and, in the case of a proceeding under Part III of the <i>National Defence Act</i>, the Minister of National Defence, the opportunity to make representations <i>ex parte</i>.</p> <p>Protective order 38.12 (1) The judge conducting a hearing under subsection 38.04(5) or the court hearing an appeal or review of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) may make any order that the judge or the court considers appropriate in the circumstances to protect the confidentiality of the information to which the hearing, appeal or review relates.</p> <p>Court records</p> <p>(2) The court records relating to the hearing, appeal or review are confidential. The judge or the court may order that the records be sealed and kept in a location to which the public has no access.</p> <p>Certificate of Attorney General of Canada</p>	<p>celui qu'a fixé la Cour suprême du Canada.</p> <p>Règles spéciales 38.11 (1) Les audiences prévues au paragraphe 38.04(5) et l'audition de l'appel ou de l'examen d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) sont tenues à huis clos et, à la demande soit du procureur général du Canada, soit du ministre de la Défense nationale dans le cas des instances engagées sous le régime de la partie III de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, elles ont lieu dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>.</p> <p>Présentation d'arguments en l'absence d'autres parties</p> <p>(2) Le juge saisi d'une affaire au titre du paragraphe 38.04(5) ou le tribunal saisi de l'appel ou de l'examen d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) donne au procureur général du Canada — et au ministre de la Défense nationale dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la <i>Loi sur la défense nationale</i> — la possibilité de présenter ses observations en l'absence d'autres parties. Il peut en faire de même pour les personnes qu'il entend en application de l'alinéa 38.04(5)d).</p> <p>Ordonnance de confidentialité 38.12 (1) Le juge saisi d'une affaire au titre du paragraphe 38.04(5) ou le tribunal saisi de l'appel ou de l'examen d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée en l'espèce en vue de protéger la confidentialité des renseignements sur lesquels porte l'audience, l'appel ou l'examen.</p> <p>Dossier</p> <p>(2) Le dossier ayant trait à l'audience, à l'appel ou à l'examen est confidentiel. Le juge ou le tribunal saisi peut ordonner qu'il soit placé sous scellé et gardé dans un lieu interdit au public.</p> <p>Certificat du procureur général du Canada</p>
--	---

38.13 (1) The Attorney General of Canada may personally issue a certificate that prohibits the disclosure of information in connection with a proceeding for the purpose of protecting information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the *Security of Information Act* or for the purpose of protecting national defence or national security. The certificate may only be issued after an order or decision that would result in the disclosure of the information to be subject to the certificate has been made under this or any other Act of Parliament.

Military proceedings

(2) In the case of a proceeding under Part III of the *National Defence Act*, the Attorney General of Canada may issue the certificate only with the agreement, given personally, of the Minister of National Defence.

Service of certificate

(3) The Attorney General of Canada shall cause a copy of the certificate to be served on

- (a) the person presiding or designated to preside at the proceeding to which the information relates or, if no person is designated, the person who has the authority to designate a person to preside;
- (b) every party to the proceeding;
- (c) every person who gives notice under section 38.01 in connection with the proceeding;

- (d) every person who, in connection with the proceeding, may disclose, is required to disclose or may cause the disclosure of the information about which the Attorney General of Canada has received notice under section 38.01;

- (e) every party to a hearing under subsection 38.04(5) or to an appeal of an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) in relation to the information;

- (f) the judge who conducts a hearing under subsection 38.04(5) and any court that hears an appeal from, or review of, an order made under any of subsections 38.06(1) to (3) in

38.13 (1) Le procureur général du Canada peut délivrer personnellement un certificat interdisant la divulgation de renseignements dans le cadre d'une instance dans le but de protéger soit des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la protection de l'information* — ou qui concernent une telle entité, soit la défense ou la sécurité nationales. La délivrance ne peut être effectuée qu'après la prise, au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, d'une ordonnance ou d'une décision qui entraînerait la divulgation des renseignements devant faire l'objet du certificat.

Instances militaires

(2) Dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la *Loi sur la défense nationale*, le procureur général du Canada ne peut délivrer de certificat qu'avec l'assentiment du ministre de la Défense nationale donné personnellement par celui-ci.

Signification

(3) Le procureur général du Canada fait signifier une copie du certificat:

- a) à la personne qui préside ou est désignée pour présider l'instance à laquelle sont liés les renseignements ou, à défaut de désignation, à la personne qui est habilitée à effectuer la désignation;
- b) à toute partie à l'instance;
- c) à toute personne qui donne l'avis prévu à l'article 38.01 dans le cadre de l'instance;
- d) à toute personne qui, dans le cadre de l'instance, a l'obligation de divulguer ou pourrait divulguer ou faire divulguer les renseignements à l'égard desquels le procureur général du Canada a été avisé en application de l'article 38.01;
- e) à toute partie aux procédures engagées en application du paragraphe 38.04(5) ou à l'appel d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) en ce qui concerne les renseignements;
- f) au juge qui tient une audience en application du paragraphe 38.04(5) et à tout tribunal saisi de l'appel ou de l'examen d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) en ce qui concerne les renseignements;

<p>relation to the information; and</p> <p>(g) any other person who, in the opinion of the Attorney General of Canada, should be served.</p> <p>Filing of certificate (4) The Attorney General of Canada shall cause a copy of the certificate to be filed</p> <p>(a) with the person responsible for the records of the proceeding to which the information relates; and</p> <p>(b) in the Registry of the Federal Court and the registry of any court that hears an appeal from, or review of, an order made under any of subsections 38.06(1) to (3).</p> <p>Effect of certificate (5) If the Attorney General of Canada issues a certificate, then, notwithstanding any other provision of this Act, disclosure of the information shall be prohibited in accordance with the terms of the certificate.</p> <p>Statutory Instruments Act does not apply (6) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to a certificate issued under subsection (1).</p> <p>Publication (7) The Attorney General of Canada shall, without delay after a certificate is issued, cause the certificate to be published in the <i>Canada Gazette</i>.</p> <p>Restriction (8) The certificate and any matters arising out of it are not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with, except in accordance with section 38.131.</p> <p>Expiration (9) The certificate expires 15 years after the day on which it is issued and may be reissued.</p> <p>Application for review of certificate 38.131 (1) A party to the proceeding referred to in section 38.13 may apply to the Federal Court of Appeal for an order varying or</p>	<p>g) à toute autre personne à laquelle, de l'avis du procureur général du Canada, une copie du certificat devrait être signifiée.</p> <p>Dépôt du certificat (4) Le procureur général du Canada fait déposer une copie du certificat :</p> <p>a) auprès de la personne responsable des dossiers relatifs à l'instance;</p> <p>b) au greffe de la Cour fédérale et à celui de tout tribunal saisi de l'appel ou de l'examen d'une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3).</p> <p>Effet du certificat (5) Une fois délivré, le certificat a pour effet, malgré toute autre disposition de la présente loi, d'interdire, selon ses termes, la divulgation des renseignements.</p> <p>Exclusion (6) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux certificats délivrés au titre du paragraphe (1).</p> <p>Publication (7) Dès que le certificat est délivré, le procureur général du Canada le fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i>.</p> <p>Restriction (8) Le certificat ou toute question qui en découle n'est susceptible de révision, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que sous le régime de l'article 38.131.</p> <p>Durée de validité (9) Le certificat expire à la fin d'une période de quinze ans à compter de la date de sa délivrance et peut être délivré de nouveau.</p> <p>Demande de révision du certificat 38.131 (1) Toute partie à l'instance visée à l'article 38.13 peut demander à la Cour d'appel fédérale de rendre une ordonnance</p>
--	---

<p>cancelling a certificate issued under that section on the grounds referred to in subsection (8) or (9), as the case may be.</p> <p>Notice to Attorney General of Canada (2) The applicant shall give notice of the application to the Attorney General of Canada.</p> <p>Military proceedings (3) In the case of proceedings under Part III of the <i>National Defence Act</i>, notice under subsection (2) shall be given to both the Attorney General of Canada and the Minister of National Defence.</p> <p>Single judge (4) Notwithstanding section 16 of the <i>Federal Court Act</i>, for the purposes of the application, the Federal Court of Appeal consists of a single judge of that Court.</p> <p>Admissible information (5) In considering the application, the judge may receive into evidence anything that, in the opinion of the judge, is reliable and appropriate, even if it would not otherwise be admissible under Canadian law, and may base a determination made under any of subsections (8) to (10) on that evidence.</p> <p>Special rules and protective order (6) Sections 38.11 and 38.12 apply, with any necessary modifications, to an application made under subsection (1).</p> <p>Expedited consideration (7) The judge shall consider the application as soon as reasonably possible, but not later than 10 days after the application is made under subsection (1).</p> <p>Varying the certificate (8) If the judge determines that some of the information subject to the certificate does not relate either to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the <i>Security of Information Act</i>, or to national</p>	<p>modifiant ou annulant un certificat délivré au titre de cet article pour les motifs mentionnés aux paragraphes (8) ou (9), selon le cas.</p> <p>Notification du procureur général du Canada (2) Le demandeur en avise le procureur général du Canada.</p> <p>Instance militaire (3) Dans le cas d'une instance engagée sous le régime de la partie III de la <i>Loi sur la défense nationale</i>, l'avis prévu au paragraphe (2) est donné à la fois au procureur général du Canada et au ministre de la Défense nationale.</p> <p>Juge seul (4) Par dérogation à l'article 16 de la <i>Loi sur la Cour fédérale</i>, la Cour d'appel fédérale est constituée d'un seul juge de ce tribunal pour l'étude de la demande.</p> <p>Renseignements pertinents (5) Pour l'étude de la demande, le juge peut recevoir et admettre en preuve tout élément qu'il estime digne de foi et approprié — même si le droit canadien ne prévoit pas par ailleurs son admissibilité — et peut se fonder sur cet élément pour rendre sa décision au titre de l'un des paragraphes (8) à (10).</p> <p>Règles spéciales et ordonnance de confidentialité (6) Les articles 38.11 et 38.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la demande présentée au titre du paragraphe (1).</p> <p>Traitement expéditif (7) Le juge étudie la demande le plus tôt possible, mais au plus tard dans les dix jours suivant la présentation de la demande au titre du paragraphe (1).</p> <p>Modification du certificat (8) Si le juge estime qu'une partie des renseignements visés par le certificat ne porte pas sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> — ou qui concernent une</p>
---	--

<p>defence or national security, the judge shall make an order varying the certificate accordingly.</p> <p>Cancelling the certificate (9) If the judge determines that none of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the <i>Security of Information Act</i>, or to national defence or national security, the judge shall make an order cancelling the certificate.</p> <p>Confirming the certificate (10) If the judge determines that all of the information subject to the certificate relates to information obtained in confidence from, or in relation to, a foreign entity as defined in subsection 2(1) of the <i>Security of Information Act</i>, or to national defence or national security, the judge shall make an order confirming the certificate.</p> <p>Determination is final (11) Notwithstanding any other Act of Parliament, a determination of a judge under any of subsections (8) to (10) is final and is not subject to review or appeal by any court.</p> <p>Publication (12) If a certificate is varied or cancelled under this section, the Attorney General of Canada shall, as soon as possible after the decision of the judge and in a manner that mentions the original publication of the certificate, cause to be published in the <i>Canada Gazette</i></p> <p>(a) the certificate as varied under subsection (8); or</p> <p>(b) a notice of the cancellation of the certificate under subsection (9).</p> <p>Protection of right to a fair trial 38.14 (1) The person presiding at a criminal proceeding may make any order that he or she considers appropriate in the circumstances to protect the right of the accused to a fair trial, as long as that order</p>	<p>telle entité ni sur la défense ou la sécurité nationales, il modifie celui-ci en conséquence par ordonnance.</p> <p>Révocation du certificat (9) Si le juge estime qu'aucun renseignement visé par le certificat ne porte sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> — ou qui concernent une telle entité, ni sur la défense ou la sécurité nationales, il révoque celui-ci par ordonnance.</p> <p>Confirmation du certificat (10) Si le juge estime que tous les renseignements visés par le certificat portent sur des renseignements obtenus à titre confidentiel d'une entité étrangère — au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> — ou qui concernent une telle entité, ou sur la défense ou la sécurité nationales, il confirme celui-ci par ordonnance.</p> <p>Caractère définitif de la décision (11) La décision du juge rendue au titre de l'un des paragraphes (8) à (10) est définitive et, par dérogation à toute autre loi fédérale, non susceptible d'appel ni de révision judiciaire.</p> <p>Publication (12) Dès que possible après la décision du juge, le procureur général du Canada fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i>, avec mention du certificat publié antérieurement :</p> <p>a) le certificat modifié au titre du paragraphe (8);</p> <p>b) un avis de la révocation d'un certificat au titre du paragraphe (9).</p> <p>Protection du droit à un procès équitable 38.14 (1) La personne qui préside une instance criminelle peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée en l'espèce en vue de protéger le droit de l'accusé à un procès équitable, pourvu que telle ordonnance soit</p>
--	--

<p>complies with the terms of any order made under any of subsections 38.06(1) to (3) in relation to that proceeding, any judgment made on appeal from, or review of, the order, or any certificate issued under section 38.13.</p> <p>Potential orders (2) The orders that may be made under subsection (1) include, but are not limited to, the following orders:</p> <p>(a) an order dismissing specified counts of the indictment or information, or permitting the indictment or information to proceed only in respect of a lesser or included offence;</p> <p>(b) an order effecting a stay of the proceedings; and</p> <p>(c) an order finding against any party on any issue relating to information the disclosure of which is prohibited.</p> <p>Fiat 38.15 (1) If sensitive information or potentially injurious information may be disclosed in connection with a prosecution that is not instituted by the Attorney General of Canada or on his or her behalf, the Attorney General of Canada may issue a fiat and serve the fiat on the prosecutor.</p> <p>Effect of fiat (2) When a fiat is served on a prosecutor, the fiat establishes the exclusive authority of the Attorney General of Canada with respect to the conduct of the prosecution described in the fiat or any related process.</p> <p>Fiat filed in court (3) If a prosecution described in the fiat or any related process is conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada, the fiat or a copy of the fiat shall be filed with the court in which the prosecution or process is conducted.</p> <p>Fiat constitutes conclusive proof (4) The fiat or a copy of the fiat</p> <p>(a) is conclusive proof that the prosecution</p>	<p>conforme à une ordonnance rendue en application de l'un des paragraphes 38.06(1) à (3) relativement à cette instance, a une décision en appel ou découlant de l'examen ou au certificat délivré au titre de l'article 38.13.</p> <p>Ordonnances éventuelles (2) L'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) peut notamment:</p> <p>a) annuler un chef d'accusation d'un acte d'accusation ou d'une dénonciation, ou autoriser l'instruction d'un chef d'accusation ou d'une dénonciation pour une infraction moins grave ou une infraction incluse;</p> <p>b) ordonner l'arrêt des procédures;</p> <p>c) être rendue à l'encontre de toute partie sur toute question liée aux renseignements dont la divulgation est interdite.</p> <p>Fiat du procureur général du Canada 38.15 (1) Dans le cas où des renseignements sensibles ou des renseignements potentiellement préjudiciables peuvent être divulgués dans le cadre d'une poursuite qui n'est pas engagée par le procureur général du Canada ou pour son compte, il peut délivrer un fiat et le faire signifier au poursuivant.</p> <p>Effet du fiat (2) Le fiat établit la compétence exclusive du procureur général du Canada à l'égard de la poursuite qui y est mentionnée et des procédures qui y sont liées.</p> <p>Dépôt auprès du juge ou du tribunal (3) L'original ou un double du fiat est déposé devant le tribunal saisi de la poursuite — ou d'une autre procédure liée à celle-ci — engagée par le procureur général du Canada ou pour son compte.</p> <p>Preuve (4) Le fiat ou le double de celui-ci :</p> <p>a) est une preuve concluante que le</p>
--	---

<p>described in the fiat or any related process may be conducted by or on behalf of the Attorney General of Canada; and</p> <p>(b) is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the Attorney General of Canada.</p> <p>Military proceedings (5) This section does not apply to a proceeding under Part III of the <i>National Defence Act</i>.</p>	<p>procureur général du Canada ou son délégué a compétence pour mener la poursuite qui y est mentionnée ou les procédures qui y sont liées;</p> <p>b) est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du procureur général du Canada.</p> <p>Instances militaires (5) Le présent article ne s'applique pas aux instances engagées sous le régime de la partie III de la <i>Loi sur la défense nationale</i>.</p>
---	---